

12-20-1962

Le Messenger, 80e N 62, Edition spéciale de Noël (12/20/1962)

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

Recommended Citation

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Newspaper is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.

LE MESSENGER

Edition spéciale de Noël

80e Année - No. 62
20 décembre
1962



EL

Que la paix qu'apporte sur la terre L'ENFANT-DIEU nouveau-né
pénètre votre cœur et y demeure pour l'année entière.

J
O
Y
E
U
X



N
O
E
L



La
Maison Funéraire
ALBERT
2 RUE HOWE, LEWISTON
M. Ludger Albert
Mlle Colette Albert
M. Gérard Burpee

La
Maison Funéraire
FORTIN
70 RUE HORTON, LEWISTON
M. Roland Fortin
M. Thomas Croteau
M. Raymond Duprez

La
Maison Funéraire
PINETTE
87 RUE BARTLETT, LEWISTON
M. Raoul Pinette, M.S.
M. Raymond Pinette, M.S.

**SUPERIOR
SEA FOOD**
837 RUE LISBON, LEWISTON
POISSON FRAIS
Notre spécialité
SALADE AU HOMARD
Frais chaque jour

LAURENDEAU
Assurance Générale
82 rue Howard, TEL. 2-0802
Dominique Laurendeau, Agent
Raymond Laurendeau, Agent
TEL. 2-6903

**CHAUSSURES
HOMMES • DAMES
ENFANTS**
Venez voir M. DON BOUTIN
**STAR
SHOE**
831 rue Lisbon Lewiston

LE MESSENGER

83e Année — No. 62

Le Messager — Jeudi, 20 décembre, 1962

PRIX 10c

Le candidat Dolloff cède l'élection au Gouverneur Reed

Les officiers démocrate se sont déclarés satisfaits qu'il ne leur était pas possible de renverser la décision apparente de l'électorat.
Vendredi dernier au cours des activités du recensement des votes qui ont été recueillis, lors de l'élection du 6 novembre, les officiers du parti démocrate ont annoncé qu'ils ne pouvaient entrevoir d'aucune façon la possibilité de renverser la décision apparente de l'électorat du Maine, qui a élu le gouverneur Reed par quelque 600 votes. Ils ont donc décidé de ne pas demander que le compte soit continué, et de céder l'élection au gouverneur.
M. Dolloff, le candidat démocrate a serré la main de son

Lundi soir, lors de l'assemblée convoquée par le maire Dolloff J. Girard pour les chefs de départements de la ville, il a traité du budget proposé pour l'année à venir.
Il a aussi fait allusion à la vague de propagande de pessimisme qui existe à Lewiston en

ATTENTION
Nous faisons toutes sortes de
**REPARATIONS DE
MONTRES ET DE
BIJOUTERIE**
Prix raisonnables
C. BEAUDRY
Coin des rues Main et Park
Lewiston

**Union St-Jean-Baptiste
Conseil Gabriel, No. 153**
Assemblée mensuelle, mercredi, le 26 décembre, dans la salle de collection de l'Institut Jacques-Cartier, à sept heures et demie.
Mlle Jeanne Moreau
Secrétaire

AVIS
LE DR RICHARD W. TURCOTTE, M. D.
70 rue Pine, Lewiston, Maine
Tient à rappeler son numéro de téléphone
3-3956
Lequel ne sera pas dans l'annuaire avant l'édition de mars 1963

Louis Fishman, M. D.
Annonce la réouverture de son bureau à
185 RUE WEBSTER LEWISTON

**LES MEILLEURS MARCHES
EN VILLE POUR NOEL**

MONTRES
BAGUES
CAMERAS
GUITARES
RADIOS
PERCHES DE PECHE
RADIOES ELECTRIQUES
TAMBOURS
FUSILS
PERLES
DIAMANTS
LONGUES-VUES
CAMERAS ANIMES
PROJECTEURS ANIMES
PROJECTEURS DE PHOTOS
ACCORDEONS
PHONOGRAPHES
APPAREILS DE TELEVISION
MUSIQUES A BOUCHE
ARTENTERIE

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU' 9H.

WISE PAWN SHOP
330 RUE LISBON, (COIN RUE SPRUCE)
LEWISTON, MAINE
ARGENT COMPTANT — CREDIT — "LAY-A-WAY"

Pas de jeûne

Lundi la veille de Noël, et lundi la veille de jour de l'An ne seront pas des jours de jeûne et d'abstinence cette année selon ce qu'annoncent les autorités religieuses du diocèse.

Le maire Girard a discuté le budget devant les chefs de départements municipaux

Lundi soir, lors de l'assemblée convoquée par le maire Dolloff J. Girard pour les chefs de départements de la ville, il a traité du budget proposé pour l'année à venir.
Il a aussi fait allusion à la vague de propagande de pessimisme qui existe à Lewiston en

Nous Sommes Déménagés
Depuis le 17 décembre de 94 rue Main, à 61 rue Main, Lewiston
Electrolux Corp.

SOULIERS DE NOEL
\$2.95 et \$3.49
C. L. PRINCE & SON
26-30 rue Bates
Lewiston

**MAINTIEN
d'Automobiles**
Travail de Carrosserie
Vitres remplacées
Peinture
Enamel et Duo
Etabli en 1935

Wade & Dunton
CARRIAGE CO.
Commodément situé à
68 RUE PARK, LEWISTON

**ENSEMBLES DE
Boutons de
Manchettes et
Epingles de
Cravates \$2.95**
et plus

**UNE HEURE DE
STATIONNEMENT
GRATUIT**
Pour nos clients
AU CENTRAL PARKING
LOT

R. DUBOIS
VOTRE BIJOUTIER
182 rue Lisbon, Lewiston

M. L. Vaillancourt propose la réévaluation de taxes

Lundi soir, lors de l'assemblée du Bureau des Finances de la ville de Lewiston, M. Ludovic Vaillancourt a proposé que toutes les propriétés de la ville, soit personnelles, commerciales ou industrielles soient réévaluées dans le but la solution la plus facile au problème qui envisage les fonctionnaires de la ville, dans la situation de taxes qui existe avec la compagnie Bates.
Le Dr Michael Harkins, un autre membre du Bureau des Finances, s'est opposé de soutenir la proposition de M. Vaillancourt et les autres membres de ce Bureau ont promis de donner une considération sérieuse (Suite à la page 5)

La filature Bates paie la moitié de sa facture de taxes de \$338,000

Quelques minutes à peine avant la dernière heure allouée au paiement de taxes par les industries locales, la ville de Lewiston a reçu un chèque de \$169,065.60, qui représente la moitié de la facture que la compagnie a reçue du percepteur de taxes de Lewiston pour l'année 1962.
Cette somme fut envoyée à la ville à la suite d'une assemblée qui a eu lieu la semaine dernière et durant laquelle le président de la compagnie a déclaré que la ville de Lewiston imposait un

SPECIAL DE NOEL
de la
**BOULANGERIE
LABADIE**
161 rue Lincoln Lewiston
TEL. 784-7042
Grosses Tourtières 99c
Gâteaux "Christmas Log" \$1.75 et \$2.75
Gâteaux décorés 89c et plus
"Cup Cakes" de fantaisie 73c et 99 la douzaine
Faites votre commande pour les fêtes de bonne heure

STUART R. COHEN, D.M.D. Dentiste
Annonce l'ouverture de son bureau à la Doctor's Building
A L'ANGLE DE LA EAST AVENUE ET
RUE WEBSTER, LEWISTON
Heures de bureau : Chaque jour, 8 a. m. à 6 p. m.
Le soir : Lundi et Jeudi, 6 à 8 p. m. Téléphone 3-1652

CHICK - A - DEE
Bonne nourriture tout simplement.
Clams - Shrimp Jumbo - Steaks
Pâtisserie Farce de Poulet Au Four

RUSSELL A MORRISSETTE M. D.
désire annoncer l'association de GILBERT R. GRIMES M.D. dans la pratique des Pédiatriques en un nouveau local La Doctor's Building, Coin des rues East Ave. et Webster, Lew. Heures de bureau, appointment. Tel. 784-6922.

APPELEZ 784-4151
pour réservation pour votre
Diner de Noel
STECKINO HOTEL
106 rue Middle, Lewiston

LE MESSAGER

Gérant-éditeur: René P. Bédard.
Administrateur: René P. Bédard.
MEMBRE DU BUREAU DES JOURNAUX FRANCO-AMERICAINS.
Publié chaque jeudi à 225, rue Lisbon, Lewiston, Maine par le Messager Publishing Company, Téléphone 784-5725.
Payez au porteur du MESSAGER à Lewiston-Auburn, 10c par semaine chaque jeudi soir. Tout abonnement est payable d'avance au bureau du MESSAGER, conformément aux règles des Services des Postes.
3 MOIS \$1.25 6 MOIS \$2.25 UN AN \$4.00
Published every Thursday at 225 Lisbon Street, Lewiston, Maine, by Le Messager Publishing Company, Telephone 784-5725.
Subscriptions payable at 10c per week. All monthly and yearly subscriptions payable in advance to the office of Le Messager Publishing Company according to rules and regulations of the Postal Service.
1 YEAR \$4.00
Entered as Second Class Matter December 22, 1905 at the Post Office at Lewiston, Maine, under No. 107.
LE MESSAGER n'est pas financièrement responsable des erreurs typographiques qui changent le sens et toute annonce contenant une telle erreur sera publiée gratuitement de nouveau.

Journée Missionnaire



Joline St-Pierre

Il y aura au programme du 6 janvier en la salle Ste-Croix, sous les auspices des membres du Cercle Missionnaire de la Société des Enfants de Marie, une trépidante 3 actes présentée par le groupe des Messagères de l'école supérieure St-Dominique.

La pièce s'intitule "Song at the Scaffold". Les personnages principaux sont: Mmes Pauline Landry, Doris Grandbois, Jane Violette, Monique Boutin, Marie Teller, Joline St-Pierre, Anita Champagne, Laurette Côté, Monique Grandbois, Elzoune Dumas, Diane Beaulieu, Suzanne Bélanger, Claire Roy, Thérèse Nadeau, Lucy Ouellette, Louise Poirier, Suzanne Lajoie, Joline Renaud, Félicie Rousseau, Claudette Simard, Nany Valée.

Mmes Jeanne Provencier, Louise Audet, Céline Bédard, Lucille

Bédard, Louise Fortin, Blanche Gaudette, Joan Gasson, Jeanine Gagné, Sandra Lafrance, Louise Labbé, Jeanne LeBlanc, Linda Lévesque, Lucie Marcoux, Pauline Pelletier, Constance St-Pierre, Jean Simard, et Lindsay Rouleau.
Mmes Pauline Desrochers, Suzanne LeBlanc, Linda Michaud, Claire Nadeau, Marie Brillant, Anita Ouellette.

Une cordiale invitation est lancée pour toutes personnes qui n'ont pu voir en novembre cette pièce, qui a remporté un grand succès.

Les billets sont en circulation parmi les membres du Cercle.

Le candidat:

(Suite de la page 1)
tre, s'est décliné enchaîné du résultat, et a félicité M. Dollard d'avoir accepté la décision d'une façon si gracieuse.

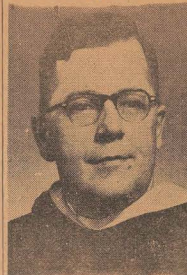
Le gouverneur a exprimé son admiration pour la façon que le recomptage a été conduit par les membres des deux partis. Il a déclaré que le Maine peut se rappeler de ce recomptage avec fierté.

En dépit des quelques erreurs qui ont été découvertes, M. Fred C. Scribner, l'avocat du gouverneur, a déclaré qu'il n'y a eu aucune découverte de fourberie dans le compte original des bulletins.

Donc, le gouverneur John H. Reed, commencera en janvier, son premier terme complet de quatre ans, avec l'espoir que les démocrates aient bien que les républicains travailleront d'un concert à une bonne administration pour le peuple du Maine.

Le gouverneur venait de terminer

Le R. P. Desrochers est à l'hôpital



Le R. P. A. Desrochers

Le R. P. Alexandre Desrochers, o.p., ancien curé de la paroisse Saint-Pierre, de Lewiston, et aujourd'hui du couvent Saint-Dominique de Québec, est entré à l'hôpital pour traitements selon une nouvelle recue ces jours derniers par le R. P. Louis P. Fiset, o.p., curé de la paroisse Saint-Pierre.

Il a mentionné toutes les phases du gouvernement, et a scrué ses auditeurs pendant trente et une minutes.
An sujet de l'éducation, il a demandé que la Commission considère sérieusement que la ville a sacrifié bien d'autres choses pour montrer des améliorations dans ce domaine, et que si le budget de ce département était augmenté de beaucoup cette année, il pourrait fort bien agir au détriment des autres départements. En d'autres mots, il a demandé que le Bureau s'en tienne à ce qui a déjà été accompli pour cette année, et fortifié plutôt les améliorations déjà faites plutôt que d'en proposer de nouvelles.

Le maire Girard a demandé que la commission soit donnée à l'emploi d'un personnel plus nombreux aux départements de Police et du Bien-Être. En faisant ces remarques, le maire Girard a dit que cette assemblée était unique dans l'histoire de la ville et qu'elle avait été convoquée au temps où le besoin de sang-froid et d'une étude brave de la situation municipale sont des plus importants pour aider aux Bureaux et Commissions à faire des délibérations saines au sujet du budget.

M. Girard a dit qu'au cours des années il a toujours été d'accord que le rapport entre les différentes Commissions et Bureaux de la ville n'a pas été aussi rapproché que la Charte de la ville ne l'aurait voulu. Il a expliqué cette déclaration en disant qu'en plusieurs occasions les demandes faites au budget par un certain département ont souvent été au détriment d'autres segments du gouvernement municipal. Il a exhorté que tous et chacun des chefs municipaux garde à l'idée les besoins des autres et agissent en conséquence.

"Les événements récents en ville, la situation défavorable de chômage dans la ville, et le bouleversement du commerce et de l'industrie ont causé beaucoup d'inquiétude aux citoyens de la ville."

"Les disputes déplorables au sujet de l'évaluation de propriétés

en matière de taxes, et de comptage d'eau ont ajouté à l'incompréhension, de la situation confuse, et toutes ces choses nous font que rendre votre travail de budget encore plus difficile," disait le maire Girard.

"Il faut remarquer les projets dispendieux déjà proposés en reconstruction de rues en rapport à la rénovation urbaine, et autres projets du Département des Travaux Publics qui coûteront une jolie somme à la ville.

"Souvenez-vous bien, disait le maire, que nous, comme citoyens responsables devons nous tenir compte de ces considérations spéciales, de traitements de préférence, et d'autres dangers qui conduisent au chemin sans débouché du mauvais gouvernement."

(Suite à la page 10)

Joyeux Noël

Prospère année à tous nos clients

DRAPER'S BAKERY

FRANCAISES DE NOEL

Pâtés à la viande	Gâteaux décorés
Tout-viande	"French Pastries"
Petits Gros	Biscuits "Cloches"
Tartes assorties	Cup Cakes
Rolls assortis	"Bûches de Santa Claus"
BISCUITS DE NOEL	Pâtés au Saumon
de toutes sortes	Vendredi et Samedi
BUCHES DE NOEL	Fèves cuites le samedi

DRAPER'S BAKERY

(En face du Bureau de Poste)
54 RUE ASH, LEWISTON Téléphone 782-6645

...Rain you can stay...

GAS

drys your clothes on any day

-Automatically!

Puis-je ce que font les buanderies professionnelles — servez-vous d'un séchoir à combustible à Gaz pour vitesses et économie. En séchant votre linge, le Gaz vous apporte tous les avantages qu'il pourvoit à tous les autres travaux majeurs qu'il accomplit dans le ménage — l'économie, la vitesse, la propreté, la confiance, la sûreté, le silence, et le contrôle automatique.

Les maisons modernes se servent d'équipement à Gaz pour chauffer, tempérer maison, chauffer l'eau, incinérer, refroidir les aliments, aussi bien que pour sécher le linge. Consultez votre compagnie du Gaz, ou votre marchand d'appareils à gaz au sujet de la dernière avec le Gaz.

LEWISTON GAS LIGHT CO.

GAS DOES MOST

GIVES DOES SAYS

M. Poirier candidat à l'échevinage



M. Ernest (Pop) Poirier

M. Ernest (Pop) Poirier, de

90 rue Dow, Lewiston, annonce sa candidature au poste d'échevin du quartier Sept à l'élection municipale du mois de février prochain.

M. Poirier qui a servi quatre termes comme échevin de Lewiston, a été élu à la Législature de l'Etat pour le biennium de 1963-1964. Le candidat est bien connu dans ce milieu et est membre de plusieurs organisations sociales de la ville.

Ont présenté programme aux Dames de Charité

Un groupe d'élèves de l'école Saint-Pierre ont fait les frais du programme lors de la réunion des Dames de Charité de la paroisse Saint-Pierre, mardi soir, à la salle Saint-Pierre.

Constance Croteau a chanté

MAGASINEZ AUJOURD'HUI POUR VOS FLEURS DE NOEL

pour cadeaux appropriés pour embellir votre foyer

POINSETTIAS AZALEAS CYCLAMEN
MUM KALENCHOES
PLANTS JARDINIERS NOUVEAUTES

un grand choix de fleurs coupées

SAUNDERS FLORIST

578 RUE MAIN LEWISTON 784-4039

POUR PLUS DE VARIETE, MAGASINEZ AU PLUS GRAND MAGASIN D'HOMMES ET GARÇONS DU CENTRE DU MAINE

Nous sommes enduits de l'esprit de Noël

Grand Choix de CAR COATS

- McGregor
- Lakeland
- Maine Guide
- Loden Frey
- et autres

\$19.95 à \$85

VETEMENTS DE SKI

pour hommes, dames et garçons

Jackets d'hommes, par Congress	\$19.95 et plus
Jackets d'hommes par Mighty Mac	\$35.00
Jackets d'hommes par Lakeland	\$19.95
Jackets d'hommes par Carter's	\$15.95
Jackets de dames par Congress	\$19.95 et plus
Jackets de garçons par Congress	\$8.95 à \$19.95
Pantalons de ski (hommes)	\$13.95 à \$25
Pantalons de ski (dames)	\$19.95 et plus
Pantalons de ski (garçons)	\$8.95 et plus

accompagnée au piano par sa sœur Madeleine; Louise Laflamme s'est fait entendre dans une récitation, Sandra Grimoni a joué de l'accordéon et Louise Laflamme était piano soliste.

Paul Gosselin a dirigé le chant des cantiques de Noël et Patricia Gosselin tenait le rôle de maîtresse de cérémonie.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le R. P. Louis P. Fiset, curé de la paroisse a adressé la parole et des rafraîchissements furent servis sous la direction de Mme Philip Deas. Environ 175 personnes assistaient à la soirée.

Le passé nous revient



Voici l'équipe de football de la Lewiston High School en 1955. Réconnaissez vous les joueurs ? A gauche dernière rangée l'instructeur Normand Parent. Même rangée à droite, les instructeurs-assistants Izzy Shapiro et Artie Blanchard.

St-Louis

Rév. Wilfrid Dacheux, curé.
11:30 Ouverture, Noël en Sol,
de L. C. Dequin.

11:40 Cantiques de Noël, "Il est
né le Divin Enfant", solistes, MM.
Bertrand Bolland et Robert Tur-
cotte; "Ca, bergers assembles-

nous", duo, MM. André et Ray-
mond Bergeron; "Les anges dans
nos campagnes", M. Roland Roy;
"Nouvelles agréables", M. Robert
Laganier.

11:55 Minuit, Chrétiens, de A.
dolphe Adam, soliste, M. Alfred
Jalbert.
Minuit, Messe Ste-Thérèse, de

Thoe. Von La Hache; Kyrie; Glo-
ria, Chorale; Adeste Fideles, M.
Conrad Vaillancourt; Credo, Cho-
rale; Offertoire, Cœur Bambino, de
Pietro Von, M. Alexis Côté jr.;
Sanctus, Chorale; Agnus Dei, de
Bizet; M. Edward Dubois; Com-
munion, "Montez à Dieu" de Gou-
nod, MM. Paul Jalbert et Alexis
Côté, témoins, M. Maurice Morin,
hôte; Sortie, "Sonnez Cloches", de
P. P. Chasong; MM. Richard et
Conrad Vaillancourt.

(Suite à la page 7)

M. et MME PUBLIC



**OUVREZ VOTRE
Club de Noël
pour 1963
MAINTENANT**

ET ACCUMULEZ-VOUS DE L'ARGENT D'EXTRA POUR
BESOINS DE NOËL 1963. Ne tardez pas, venez aujour-
d'hui!

50c chaque semaine pour 50 semaines \$25.00
\$1.00 chaque semaine pour 50 semaines \$50.00
\$2.00 chaque semaine pour 50 semaines \$100.00
\$5.00 chaque semaine pour 50 semaines \$250.00
\$10.00 chaque semaine pour 50 semaines \$500.00

Assez grande pour vous servir, assez petite pour vous
connaître!

FIRST FEDERAL SAVINGS and LOAN ASSOCIATION

Une Institution Mutuelle dont vous, M. et Mme Public
êtes propriétaires

275 RUE LISBON, Angle rue Chestnut Lewiston

**Nous sommes en mesure
de vous pourvoir un
système complet de chauffage**



C'est maintenant le temps de
**FAIRE VERIFIER
VOTRE**

**SYSTEME DE CHAUFFAGE
"NE TARDEZ PAS"**

J. DULAC & SONS

851 rue Lisbon 783-1141 Lewiston

MORRISSETTE & STETSON OIL CO. HUILE A FOURNAISES ET POELES

19 rue Hazel 24. Allen Ave.
AUBURN Lewiston
783-5376 783-0330

Service de Combustible 24 hrs. Service de Brûleurs 24 hrs.

Nous donnons maintenant les TOP VALUE STAMPS
100 TIMBRES GRATUITS AVEC CHACUNE
DES COMMANDES INITIALES D'HUILE

ARTICLES DE NOEL

Lampes - - Chaises

Tables de bout, pour salons

COBURN'S FURNITURE STORE

GREENE, MAINE

Ouvert chaque jour jusqu'à 9 heures - Samedi, 5 p. m.
Nous livrons

JOYEUX NOEL



A tous nos clients, et amis, nous offrons
nos meilleurs souhaits de la saison

STAR STAR

MILLINERY & CLOAK SURPLUS STORE
13 RUE LISBON 234 RUE LISBON



HARLEY-DAVIDSON

MOTORCYCLES
MOTOR SCOOTERS
ALL-WEATHER
CLOTHING
ACCESSORIES

see them at

Schott
MOTORCYCLE SUPPLY
3 Strawberry Ave., Lewiston

SCIES A CHAINE

McCulloch - Pioneer

Ventes et Service

4-5-6-7 Forces de Chevaux

De nombreuses Scies
Usagées de tous les modèles,
et de tous prix

MOONEY'S

CHAIN SAWS

SALES & SERVICE

439 rue Washington, Aub.

Tél. 782-2121



En Whisky de Cadeau...

FLEISCHMANN'S

est le Bon marché!

La première dégustation
vous dira pourquoi!

BLENDED WHISKY - 90 PROOF - 66% GRAIN NEUTRAL SPIRITS
THE FLEISCHMANN DISTILLING CORPORATION, NEW YORK CITY



JOYEUX

NOEL

aux citoyens de Lewiston - Auburn

de la part des

PROFESSIONNELS locaux

Wilfred A. Cloutier
M. D.



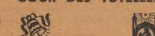
Dr. Wm E. Fahey
DENTISTE



Dr. Victor A. Caron
DENTISTE



Patrick F. Malia
JUGE DE LA
COUR DES TUTELLES



Marshall & Raymond
AVOCATS



Dr. Arthur M. Werner
OPTOMETRISTE



Clifford & Clifford
AVOCATS



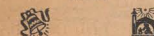
Fales & Fales
AVOCATS



H. L. Gauvreau
M. D.



Paul J. Fortier
M. D.



Dr. Bertrand L. Chabot
DENTISTE



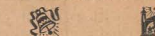
Hercules E. Belleau
AVOCAT



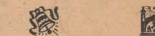
Isaacson & Isaacson
BUREAU DE DROIT



Edwin R. Michniewich
CONSEILLER ET AVOCAT



Dr. Laurel G. Caron
DENTISTE



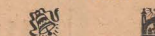
Edward J. Beauchamp
AVOCAT



Dr. F. DiBello
DENTISTE



Irving Friedman
AVOCAT



Walter W. Crites Sr.
DENTISTE



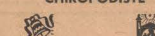
Roland R. Côté
M. D.



Personnel du
Bates College



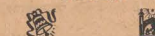
Dr. D. J. Desjardin
CHIROPODISTE



Dr. H. L. Desjardins
DENTISTE



John A. Platz
AVOCAT



Coutumes de Noël en France

L'origine de la fête

Les coutumes de Noël, dont on retrouve l'origine en Orient, ont été introduites en France par les Romains. C'est à Reims, où Rome avait connu des triomphes, qu'eut lieu la première célébration française de Noël, lorsqu'en 496, Clovis et ses 3,000 guerriers y furent baptisés. L'évêque Remi, de Reims, avait voulu attendre le jour de la Nativité pour célébrer la cérémonie.

Durant les années qui suivirent d'autres événements importants eurent lieu le jour de Noël. Charlemagne, roi des Francs et Empereur d'Occident, a reçu sa couronne des mains du Pape Leo III

Le jour de Noël en l'an 800.

Après une suite d'événements, le roi Jean-le-Bon fonda l'Ordre de l'Etoile de Bethléem en honneur d la crèche, cet ordre existait jusqu'en 1352. Et c'est aux cris de Noël! Noël! que la foule accueillait la reine Isabeau de Bavière à son arrivée dans la capitale, en 1389.

Ainsi grandement, Noël est devenu une fête religieuse et laïque, si bien que jusqu'à la fin du Moyen-Age la fête marquait en même temps l'arrivée de la nouvelle année, maintenant fêlée séparément.

De nos jours, Noël, en France est une fête de famille, une célé-

bration religieuse et, pour les enfants, une occasion joyeuse. Le jour de l'An étant plus spécialement la fête des grandes personnes qui échangent des cadeaux et font des visites. Les visites du jour de l'An sont de tradition fermement établie et suivie.

L'Arbre de Noël

En France, on voit rarement des arbres de Noël décorer les places publiques, mais les grands magasins, et surtout à Paris, se font une véritable compétition pour la beauté et l'originalité de leurs étalages et scènes de Noël. Les parents conduisent leurs enfants contempler et comparer les beautés que recèlent magasins et vitrines.

La célébration familiale comprend la décoration de l'arbre, quelques jours avant Noël, on y met des lumières, du élingant et des étoiles de toutes couleurs.

La veille au soir de Noël, lorsque les enfants sont endormis, on y attache des bonbons, des fruits et plusieurs petits jouets pour

supplémenter les cadeaux importants que le "Père Noël" viendra déposer dans les souliers placés devant la cheminée.

La Crèche

Une autre coutume est celle de la crèche dont on trace l'origine en France au 12^e siècle, sous forme de drame liturgique. Au début la crèche avait la forme d'un autel et était déposée dans l'église ou auprès du portail, comme à l'abbaye de Saint-Benoît, sur-Loire. On peut encore voir de ces anciennes crèches à Chartres, Nogent-le-Rotrou, Sainte-Marie

d'Orléans et dans les musées à Marseille et à Orléans.

L'ancienne crèche a été introduite à Avignon par la famille de Saint-François d'Assise, ense les années 1316 et 1334, et c'est seulement au 16^e siècle que la coutume de faire une crèche ou "grebber", en vieux français, est devenue coutume populaire.

Aujourd'hui, dans les familles, la crèche est placée sur une petite estrade bien en vue de tous. Avec les branchages et la mousse on y place de petites figurines en argile.

(Suite à la page 11-A)



Joyeux Noël

Heureuse Année

DON GIRARD & SON

DONIA J. GIRARD, Propriétaire
213 rue Park — Lewiston



A tous nos Clients et Amis nous souhaitons
JOYEUX NOEL — HEUREUSE ANNEE

L. O. BEAUPARLANT

AMEUBLEMENTS POUR VOTRE FOYER
Etabli en 1919

339 RUE LISBON — LEWISTON

NOEL



MODERN Photo Service

266 rue Lisbon — Lewiston



JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE

Pour
ASSURANCES

Tous Les Buts
CONSULTEZ
VOTRE AGENT
INDEPENDANT



PARADIS
INSURANCE AGENCY

7 rue Bartlett — Lewiston

Nos vœux
Sincères
d'un
Joyeux Noël
et de
Bonne et Heureuse Année
LOBSTERLAND RESTAURANT
114 rue Blake — Lewiston



PINELAND LUMBER Co.

En célébrant sa Nativité, nous demandons pour tous nos voisins les bénédictions de l'amitié, de l'amour, et de la bonne volonté qui sont les essentiels à Noël.
RUE AVON — LEWISTON

Le comité exécutif du
L. & A. WORKINGMEN'S CLUB
198 rue Lisbon — Lewiston

offre ses meilleurs souhaits
à tous les membres et leurs familles
pour un JOYEUX NOEL et une
BONNE ANNEE

Président: LUCIEN ROUSSEAU
Vice-président: ROMEO BOUTIN
Secrétaire: HERVE ROY
Trésorier: GEORGE THIBODEAU
Percepteur: ADELARD PELLETIER
Directeurs: NAPOLEON CARRIER, WILLIE BOUTIN, LIONEL GAGNE, JOSEPH JACQUES, ADELARD LAVERDIERE

L'OBSERVATION DE NOEL A DEJA ETE ILLEGALE!

La Célébration de Noël — la fête religieuse la plus généralement observée du monde moderne — a déjà été illégale aux débuts de l'histoire américaine.

La Nouvelle-Angleterre coloniale ne célébrait pas Noël, selon ce que nous disent les chercheurs de l'Encyclopédie Illustrée Compton, parce que les colons

puritains sévères étaient d'avis que des activités semblables étaient entièrement péjoratives et ils ont passé des lois pour interdire ces célébrations. Noël est arrivé dans les colonies américaines au moment où il était l'objet de controverse sérieuse en Angleterre. Les puritains anglais condamnaient le Noël religieux comme "pop-

lah" (supportant le pape), et le Noël séculaire comme une "fête bacchante dégradante". L'opposition des puritains anglais aux grandes fêtes s'est continuée en un acte du Parlement en 1647, qui a aboli l'observation de Noël, de Pâques, et de la Pentecôte. Cette règle s'est propagée aux colonies américaines et en 1659 les puritains ont passé une loi dans la cour générale du Massachusetts (dont la juridiction s'étendait au Maine) de punir ceux qui "observaient Noël."

Selon la loi "Qui que ce soit qui sera découvert à faire l'observation d'aucune fête, comme Noël, et autres semblables, ou bien en s'abstenant du travail, en participant à des festins, ou d'aucune autre façon... sera sujet à une amende de cinq "shillings" (pièces

de monnaie). La loi fut abrogée en 1681, mais un grand nombre de puritains n'ont jamais accepté cette action. Les réjouissances séculaires à Noël avaient souvent entravé les dévotions religieuses, et ainsi offensé le sens moral des puritains. C'est ainsi que leur hostilité se traduisait contre l'observation religieuse de Noël s'est intensifiée — une attitude qu'ils ont maintenue pendant environ deux siècles en certaines sections de la Nouvelle Angleterre.

Les colons hollandais de New Amsterdam qui aimaient le plaisir, cependant, célébraient Noël comme leur fête principale. Ils ont porté les vieilles coutumes de leur pays natal, spécialement le bas de Noël et l'observation de la Fête de St-Nicholas.

Dans les colonies du sud, les cultivateurs célébraient la Noël par l'entremise de festins, de chant et de danses. En de nombreuses plantations les esclaves étaient soignés aussi longtemps que la grosse bûche de Noël brûlait.

Durant la deuxième moitié du dix-huitième siècle on a vu l'attention se tourner au domaine économique et politique donc les controverses religieuses sont devenues moins importantes. Le fait que les militaires Hessois d'Angleterre ont célébré Noël durant la Guerre Révolutionnaire a peut-être ajouté un ton patriotique à la controverse dénominationnelle. La Général Washington a traversé la rivière Delaware durant la nuit du 25 décembre, 1776, pour surprendre et effectuer la défaite des troupes hessoises cantonnées à Trenton, N.J. A l'occasion d'un écrivain, l'acte de bravoure de Washington a obtenu du succès parce que les hessois étaient à jour des célébrations coutumières (Suite à la page 12-A)

Joyeux Noël - Bonne Année

National Candy Co.

253 rue Park — Lewiston



JOYEUX NOEL

HILLCREST Poultry Co.

48 rue Commercial — Lewiston

JOYEUX NOEL

A nos amis et clients et un sincère MERCI

E. C. WILKINS LUMBER

Economisez sur le bois de construction. Appelez-nous au numéro 4-1221
RUE CENTER — AUBURN



JOYEUX NOEL

BONNE et HEUREUSE, ANNEE
de la part de

L'INSTITUT JACQUES CARTIER

A TOUS LES MEMBRES et à la
POPULATION FRANCO-AMERICAINE
de LEWISTON et AUBURN

Vous êtes cordialement invités à vous joindre à nous,
nos taux sont des meilleurs. Pour informations écrivez à

L'INSTITUT JACQUES CARTIER
83 RUE CHESTNUT, LEWISTON, ME.

ou adressez-vous à n'importe quel Officier ou membre.
Président: Napoléon Savard; Pré-honoraire: Chs A. Légaré;
Vice-Président: Maurice Fontaine; Secrétaire: George Tardif;
Sec-Trésorier: Gérard M. Légaré; Trésorier: Robert Caouette

**JOYEUX NOEL ET
BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS**

Pepperell Fabrics

PEPPERELL MANUFACTURING CO.

Lewiston Division

Lewiston, Maine



Joyeux
Noël

PHARMACIES

BEDARD

61 rue College
906 rue Lisbon — Lewiston

Oui, il y a bien eu un vrai Père Noël

Noël est le temps de l'année où les parents de jeunes enfants se demandent quel leur dire au sujet du Père Noël (Santa Claus) devraient-ils confesser que son histoire est un mensonge charmant, et ainsi briser le rêve de l'enfant ou devraient-ils profiter du fait que l'enfant ne se questionne pas pour perpétuer une légende? La solution est simple — pourquoi ne pas leur dire la vérité.

Le Père Noël n'est pas un mythe. L'imagination des siècles

Nous jouissons toujours
à l'approche de Noël
de vous souhaiter
à tous et chacun



JOYEUX NOEL et
BONNE et HEUREUSE ANNEE
LEWISTON LUMBER CO.

Ligne complète de matériaux de construction

Qualité supérieure

100' terrain de stationnement

25 rue Tampa Lewiston

Alcide Morin, propriétaire

La Société l'Assomption

souhaite à ses officiers, à ses
membres et à sa multitude d'amis

JOYEUX NOEL

BONNE, HEUREUSE et SAINTÉ ANNEE I

À l'occasion d'entrer dans l'année de son 60^e anniversaire, notre Société proclame, avec reconnaissance, que seules la fidélité et la confiance des membres ont rendu possible la célébration glorieuse de ses noces de diamant en cette année 1963.

La Société l'Assomption

SIÈGE SOCIAL 111 MONCTON, N.-B.

théâtres — sont maintenant à un ou deux milles de la mer. Ce fut à Patara, environ en l'année 300 — les historiens n'ont pas donné la date précise — qu'un jeune garçon, Nicholas, est né d'une famille connue pour trois choses: sa richesse, sa fidélité au christianisme, et sa générosité. Durant sa jeunesse, Nihilis a perdu ses parents, et il a découvert qu'il possédait une riche bien au-delà de sa richesse. Il est devenu comme assés des gens par ceux qui convoitaient sa richesse — les femmes libres, les joueurs, les marchands de bijoux et de liqueurs. Mais il avait la détermination de se servir de ses richesses de la même façon que l'avaient fait ses parents.

Durant la journée il parcourait les rues de Patara remarquant ceux qui étaient affamés ou vêtus pauvrement, ceux qui étaient malades et dans traitement. Le soir il sortait, déguisant son apparence, pour laisser des dons anonymes qui allégeraient le fardeau des nécessiteux.

Un noble dépourvu, voisin de Nicholas, était veuf et père de trois filles d'âge de mariage. À peine capable de pourvoir la nourriture pour la table de famille, le noble se trouvait dans l'impossibilité absolue de donner la dot pour même une de ses filles, et sans dot elles ne pouvaient pas se marier. Les do-

mineuses ont finalement décidé entre elles que l'une se vendrait comme esclave et que l'argent ainsi obtenu serait suffisant pour pourvoir la dot des deux autres. Après avoir été soulagés du fardeau de supporter ses filles, le père pourrait alors prendre soin de lui-même avec des ressources limitées.

Chaque des sœurs désirant épargner une vie d'esclavage aux deux autres, s'est offerte de faire le sacrifice. Mais c'est à ce moment que la situation

JOYEUX NOEL
à tous

I. CHUZAS
77 rue Oak Lewiston
Tél. 2-1617

JOYEUX NOEL
Nous sommes heureux de vous souhaiter le succès, le bonheur et l'abondance durant la Nouvelle Année.

Nous apprécions votre appui.
LORETTE'S
BEAUTY SALON
68 rue Birch, Lewiston

JOYEUX NOEL
A tous mes clients et amis

ROY'S
Beauty Salon
48 Troisième rue, Auburn
Tél. 4-6361

JOYEUX NOEL
BONNE, HEUREUSE ANNEE



Michaud &
Vaillancourt
plombiers,
722 rue Sabattus, Lewiston
Tél. 783-8397

est venue à l'attention de Nicholas.

De façon caractéristique, il a préparé trois bourses d'or, chacune suffisante pour une dot générale et même plus pour rendre plus confortable la vie du vieux noble. Durant la soirée, après que la sœur eut enveloppé la terre, il lança les bourses dans la fenêtre du violonier et s'échappa.

Le lendemain, le récit de ce miracle s'est répandu par tout à ce moment que la situation

Joyeux Noël — Bonne, Heureuse et Prospère Année

A tous nos clients et amis

MORIN'S BRIDAL SHOP

311 RUE MAIN LEWISTON

JOYEUX NOEL

et HEUREUSE ANNEE

à tous les Membres Canado

ASSOCIATION

CANADO - AMERICAINE

Manchester, New Hampshire



Meilleurs Souhaits

de

JOYEUX NOEL

et

HEUREUSE ANNEE

des

BOULANGERS

Phillippe Dupont
Bakery, Inc.

Auburn, Maine

Oui, il y a bien eu

le village — et les trois boules dorées qui ont été adoptées par les prêtres-sur-gages pour démontrer qu'ils sont prêts à prêter de l'argent, sont une commémoration de cet incident.

Nicholas avait toujours voulu visiter la Terre Sainte. Il a réglé ses affaires et fit les arrangements pour obtenir passage sur un navire qui portait une cargaison de blé. Ce fut un

Nous vous souhaitons un

NOEL JOYEUX

et une

Année de Paix

et Prospérité

U. S. Laundry & Dry Cleaning

89 rue Birch 218 rue Lincoln 52 rue Sabattus
Lewiston



A VOUS TOUS, CHERS CLIENTS ET AMIS

JOYEUX NOEL — BONNE, HEUREUSE, ANNEE

Merci de l'appui que vous nous avez donné.

COLLEGE Pharmacy, Inc.

143 RUE COLLEGE, LEWISTON
Paul Razinet — co-propriétaires — Gérard Pléau



JOYEUX NOEL!
HEUREUSE ANNEE

WCOU

1240 KCS

LEWISTON

WCOU FM

93.9 MGS

LEWISTON

WFAU

1340 KCS

AUGUSTA

WFAU FM

101.3 MGS

AUGUSTA

long voyage, et les matelots et autres membres de l'équipage lui sont devenus bien connus. Ils aimèrent cet humble jeune homme et un incident survenu un soir a fait tourner cette amitié en dévotion.

Un vent puissant s'était élevé et le navire, malgré qu'il était bien chargé, était bouffé et ballotté par la vague et le vent. Un mouvement inattendu du bateau a renversé un des matelots âgés et il fut emporté à la mer. Incapable de nager,

le matelot combattait furtivement l'assaut des vagues. Sans hésitation, Nicholas plongea dans l'eau pour lui porter secours, et réussit à la sauver. Le vieux matelot a voué à Nicholas que jamais les matelots n'oublieraient sa présence d'esprit et sa promptitude à se jeter à l'eau pour effectuer le sauvetage d'un simple matelot. Ce fut une promesse qui fut gardée, parce que Nicholas est devenu le patron vénéré des marins.

Nicholas a son retour de la Terre Sainte, Nicholas il était déterminé de travailler au blé d'or de l'Église. Il s'est établi au port de mer mouvementé de Myra, à 40 milles à l'est de Patara, parce que c'était le site de l'évêché de Lycée.

À Myra, il a continué les charités anonymes qu'il avait commencées à Patara. Elles devaient, cependant, être accomplies durant les heures limitées qui lui étaient disponibles après avoir terminé ses devoirs ardues auprès de l'évêché. Il était particulièrement intéressé aux jeunes, avec qui il obtenait de grands succès parce qu'il les comprenait et les traitait comme des individus. En faisant la recherche de convertis, Nicholas était souvent l'objet de haines, d'insultes, et même de pierres lancées, mais il n'a jamais chancelé.

Nicholas était encore jeune homme, lorsque l'évêque de Myra est mort, et il fut nommé comme son successeur. Mainte-

nant, plus que jamais, il travaillait incessamment pour l'Église, et il trouvait toujours, d'une façon ou d'une autre le moyen de faire ses cadeaux anonymes.

Durant une année où la famine a frappé le pays, les chaudières de Myra étaient vides; les gens étaient affamés. Nicholas prêchait la foi en Dieu, et se donnait à la prière. Tout à coup, un navire rempli de vi-

viens s'arrêta dans le port pour s'approvisionner d'eau. Mais sa cargaison était destinée à l'Égypte, et le capitaine refusa de le décharger à Myra.

Les supplications, l'argent, rien ne pouvait l'attendrir, jusqu'à ce que Nicholas ne s'y mette lui-même. Le sauvetage qu'il avait effectué du vieux marin durant son voyage en Terre Sainte était familier à l'équipage coup, un navire rempli de vi-

Que la
Paix de Noël
Règne chez vous
durant l'Année Nouvelle!

MARCOUX & HARVEY
ÉPICERIES — VIANDES — PROVISIONS
131 rue Pine, Lewiston

AMUSEZ VOUS BIEN
DURANT L'ANNEE

Nous remercions nos clients de leur appui durant l'année.

VACHON & SAMPSON

Réparation de carrosserie

81 RUE CEDAR 782-6761 LEWISTON

Que l'année nouvelle soit une continuation d'un

JOYEUX NOEL

Conduisez prudemment lors de vos visites chez vos bien-aimés.

Nous avons l'équipement de radio.

ALLIED MEDICAL SERVICES

53 rue Middle, Lewiston Tél. 783-2266



AVEC NOS MEILLEURS SOUHAITS

Joyeux Noël

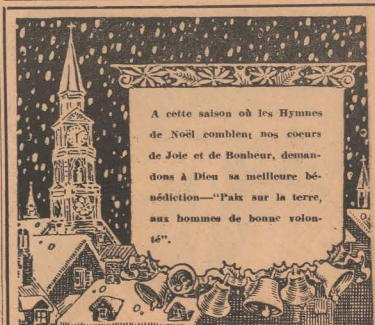
et

Bonne Année

Ouellette Plumbing & Heating Co. Inc.

PLUMBAGE et CHAUFFAGE Lewiston, Maine

82-84 rue Main



A cette saison où les Hymnes de Noël combinent nos cœurs de Joie et de Bonheur, demandons à Dieu sa meilleure bénédiction — "Paix sur la terre, aux hommes de bonne volonté."

REV. D. J. HAGERTY

Curé

Paroisse St-Patrick

Rév. John J. Feeney — Rév. T. Lee Burns
Vicaires

Soirée de Noël à la Survivance Française

La soirée de Noël des membres de la Survivance Française fut lieu jeudi soir dernier, à leur assemblée régulière, en la salle des Forestiers Catholiques.

Mme Edgar Dion, chairman et Mme Raymond Michaud, co-chairman, ont présenté l'intéressant programme suivant, qui mettait en vedette les incomparables fillettes Louise et Rachel Pinette, douées de talents divers exceptionnels:

1.—Adote Fideles et Ave Maria de Roswig, violon, Louise Pinette; piano, Rachel Pinette.
2.—White Christmas, piano, Diane Vallancourt.

3. My Happiness, accordéon, Richard Morin.
4. Récitation, Noël et Dieu fait tout, Diane Gagné.
5. Chant, C'est magnifique, et pot-pourri de chansons populaires françaises par Louise et Rachel Pinette.
6. M. Raoul Pinette se joint à ses fillettes et nous interprète sur violon Two Guitars, 2e violon, Louise Pinette, piano, Rachel Pinette.

7. Silver Bells, piano, Diane Vallancourt.
8. Lady of Spain, accordéon, Richard Morin.

9. Minut Chrétiens, chant, rendu par le Révérend Père Chouinard, avec Diane Vallancourt au piano d'accompagnement.

Ce programme par les enfants des membres—sauf deux numé-

ros—fut exécuté avec une perfection qu'on ne rencontre que chez les artistes.

Le directeur spirituel, le Révérend Père Marcel Chouinard donna une brève causerie sur la fête de Noël.

Le Père Noël, personnifié par M. Albert Gagné présida à l'échange des cadeaux.

Comme l'année dernière, chaque membre du Conseil, reçut un cadeau de la présidente, Mme Albert Gagné, ce fut un collier; le R. P. Chouinard reçut un "valet".

Le comité des décorations et des cadeaux de Noël se composait de Mme Albert Gagné, Mme Zéphirin Mailhot et Mme Alfred Ayotte.

Un somptueux goûter, genre buffet, fut servi par Mme Rose Labbé aux nombreux convives. L'assemblée du mois de janvier aura lieu dans la salle paroissiale de l'église Sainte-Marie. Le directeur spirituel de la société, le Rév. Marcel Chouinard parlera de la liturgie avec démonstration des vêtements liturgiques, des vases sacrés, et de litiges sacrés. Une tournée de la sacristie complètera la soirée.

Coutumes de Noël en Allemagne

Une vieille coutume de Noël des catholiques silésiens a été ravivée en Bavière. On l'appelle "Le Transport de Notre-Dame". Durant l'avant les enfants portent une statue de Notre-Dame de maison en maison. Ils frappent à la porte et lor qu'ils sont admis, ils

laisent la statue jusqu'au lendemain après avoir reçu une aumône pour les charités catholiques. Le lendemain il viennent chercher la statue et la transportent à la demeure d'un voisin. Ils atteignent ainsi environ trente foyers, et prélèvent des sommes considérables pour œuvres de charité. Un des enfants porte une chandelle allumée, et ils chantent des hymnes de Noël.

JOYEUX NOEL

AU COUR DE L'ANNEE

Bonheur, Prospérité, Santé

L & A SAUSAGE COMPANY

950 rue Lisbon Lewiston Tél. 4-5950

Nous souhaitons à tous

JOYEUX NOEL

ET

BONNE, HEUREUSE ANNEE

POULIN'S BICYCLE SHOP

190 RUE BARTLETT, LEWISTON

TEL. 783-0622

JOYEUX NOEL — Bonne, Heureuse, Année

Merci de votre appui durant l'année.

DARLING AUTOMOBILE CO.

17 RUE FRANKLIN

AUBURN, MAINE

NOUS VOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOEL

et une ANNEE DE PAIX ET PROSPERITE

ARROW SIGN CO.

NEON PLASTIQUE SCOTCHLITE

Robert O. Desjardins, propriétaire

Rue Avon

Lewiston



JOYEUX NOEL

de la part de la LIGUE du ST-NOM DE JESUS

de la paroisse St-Pierre, Spécialement à tous les membres de la Ligue, Aux pères de famille de la paroisse, Sans oublier,

Leurs épouses, et leurs enfants — et les célibataires des deux sexes.

Président: M. Donia Girard

Vice-président: M. Roland Landry

Secrétaire: M. Richard Charette

Treasures: M. Norman McGraw

Le Président illumine arbre de Noël

Au cours d'une cérémonie à Washington, lundi soir, le Président M. John Kennedy, a pro-

voqué à l'illumination de l'arbre de Noël géant qui occupe le centre d'un décor le "Pageant For Peace", sur l'Ellipse, près de la Maison Blanche. Au fronton de la grille d'entrée de la Maison Blanche est apposée une large banderole sur laquelle on

lit: "Paix sur terre aux hommes de bonne volonté."

Coutumes de Noël en Espagne

En Espagne on ne voit pas d'arbres décorés durant l'observation de la fête de Noël. Mais chaque foyer prépare une crèche. La crèche est érigée quelques jours avant Noël et est gardée jusqu'à la fête de l'Épiphanie. Les enfants reçoivent leurs cadeaux des Rois Mages, et non pas de Santa

Claus. On fait souvent des dons symboliques d'argent à Noël, qui sont appelés "Estrenas."

Coutumes de Noël au Nicaragua

Au Nicaragua, Noël est précédé d'une neuvaine à l'Enfant Dieu, qui se termine durant la soirée

du 24 décembre. Chaque demeure érige une crèche dans laquelle l'image de l'Enfant Jésus sera placée après la messe de minuit. Il y a un festin de la veille de Noël qui varie selon les moyens financiers de chaque famille. Une innovation récente est celle de l'arbre de Noël, à généralement artificiel, sous lequel on dépose les cadeaux pour les membres de la famille.

JOYEUX NOEL

Joie — Bonheur et Prospérité

ROBERT PROVENCHER

Service d'électricité Bochage de tous genres
Réparations de moteurs et d'accessoires électriques
31 RUE TAMPA LEWISTON

Téléphone 2-2195

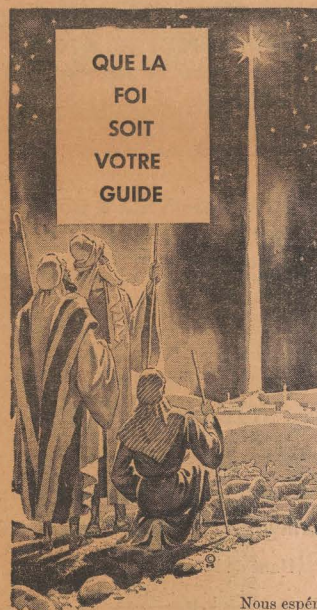
NOS SOUHAITS DE FETES

A l'occasion des Fêtes de NOEL et du JOUR DE L'AN, les Soeurs de la Charité de l'Asile Healy vous expriment leur gratitude pour les bienfaits reçus au cours de l'année écoulée, pour tous vos dons généreux en argent, effets ou services, et spécialement pour votre sympathie à l'égard des enfants qui sont confiés à leurs soins.

Elles demandent à l'Enfant-Jésus de vous bénir et de vous donner sa paix. Que la Nouvelle Année soit remplie pour chacun de vous, de joie et de vrai bonheur.

LES RELIGIEUSES DE L'ASILE HEALY

QUE LA
FOI
SOIT
VOTRE
GUIDE



Nous espérons
que l'esprit joyeux de
Noël demeure en vous.

ANDROSCOGGIN
County SAVINGS BANK

Commodément située à la tête

de la rue LISBON

JOYEUX NOEL

Et mille bons souhaits

pour le

NOUVEL AN

J. Dostie Jeweler

10 rue Lisbon Lewiston

Timbres Verts S&H

JOYEUX NOEL

Nous offrons à nos clients
et amis nos sincères souhaits
de

BONNE ANNEE

DAY'S OIL CO.

183 rue Turner, Auburn



Joyeux Noël
Bonne Année

Que Jésus recueille nos
désirs et nos vœux de
Bonheur et pour les faire
retomber sur vous en ce
NOEL et
au NOUVEL AN.

CARROLL'S

Your Friendly Cut Rate Store

68 rue Lisbon

Lewiston

Nous donnons les

S&H Green Stamps

JOYEUX NOEL

et

BONNE ANNEE

Nous profitons de cette occasion
pour vous remercier de
votre appui durant l'année.

RAICHE'S

Beauty Shop

80 RUE BARTLETT

TEL. 3-1161



Que l'esprit de Noël demeure
avec vous et que l'Année
Nouvelle vous apporte

JOYEUX NOEL

Bonheur - Prospérité

Santé

Paroisse

NOTRE - DAME

du ROSAIRE

Sabattus

R. P. Marc O. LeBlanc

O. P.

Curé

Meilleurs souhaits de Joyeux Noël

et de Bonne Année

L'Association

Canado Américaine

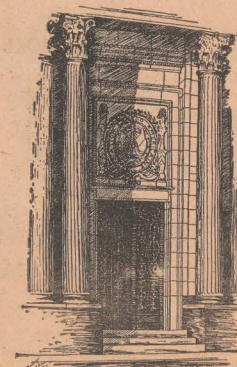
Société

Fraternelle

et de

secours

Mutuels



Un seuil accueillant

Juge Emile Lemelin

Gérald Robert

Siège Social: 52 rue Concord, Manchester, N. H.

Président Général

Secrétaire Général

Coutumes de Noël aux Philippines

Les Philippines aiment les fêtes et peuvent continuer leur observation de trois semaines jusqu'à trois semaines. La célébration commence avec une neuvaine de messes matinales qui fait son début le 16 décembre. Ces messes sont appelées "Missa de Gallo", (messes au chant du coq.)

Le Jour de Noël est un jour de famille, et vu que les cousins au sixième degré sont considérés proches parents, les réunions de famille sont souvent très considérables. La saison se termine le 6 janvier avec la Fête des Rois. Les Philippines sont généralement rendus à bout d'endurance à ce temps-là.

et totalement dépourvus de fonds, mais ils sont heureux. Ils attendent avec impatience que les onze mois et demi suivants se passent pour recommencer la célébration de Noël l'an prochain. C'est alors que tout recommence de plus belle.

Coutumes de Noël au Mexique

Au Mexique durant les neuf jours qui précèdent la Fête de Noël, on lie les "posadas". Les "posadas" ne sont jamais des réunions d'une seule famille. Les parents et amis collaborent et chaque soir elles ont lieu en une demeure différente. Dans les maisons appartenant des villes du Mexique,

le voisin se partage les dépenses. Lorsque survient la nuit, on forme une procession. A la tête de la procession on voit deux petits enfants qui portent une petite littrière sur laquelle on aperçoit des statues de Marie et Joseph. Tous portent des chandelles et chantent les litanies. Finalement lorsque la maison désignée pour la soirée est atteinte, au nom de Marie et Joseph, tous demandent abri pour la nuit. Le propriétaire refuse poliment de les admettre mais il est finalement persuadé. Tous font leur entrée et font la récitation du Rosaire. Suit alors la soirée sociale. Une figure de papier mâché, généralement de la forme d'un animal est accrochée au plafond. On l'appelle une "piñata", et elle est remplie de friandises et de bonbons pour les enfants. Il s'agit de briser la "piñata" pour faire tomber son contenu. Ce programme se répète pendant huit jours. Le neuvième soir l'Enfant Dieu est placé dans la crèche et on chante des hymnes de Noël.

Coutumes de Noël en Colombie

Vers neuf heures, la veille de Noël, à plusieurs endroits de la Colombie, le visiteur remarque des groupes heureux sortant des maisons, et chaque membre de ces groupes est vêtu d'un costume de masquerade. La veille de Noël est le soir des "aguinaldos" ou cadeaux. Il s'agit de découvrir l'identité de ses amis en dépit de leur déguisement. Lorsqu'une personne est reconnue, la personne qui a pénétré le masque réclame un cadeau de celui ou celle qu'il a découvert. Puis, aux approches de

minuit, les rues sont ébranlées et tout est silencieux. Finalement les cloches sonnent l'appel des fidèles à la Messe de Minuit, après laquelle il y a une célébration dans chaque famille.

Coutumes de Noël en Italie

Les coutumes varient de région en région en Italie. En certains endroits la bûche de Noël remplace l'arbre de Noël. La veille de Noël les enfants se réunissent devant le foyer et on leur bande les yeux. Chacun des enfants, tout à tour, commençant par l'aîné, récite un vers de poésie à l'Enfant Dieu. Les yeux sont alors découverts et les enfants

trouvent devant eux les cadeaux que l'Enfant Dieu leur a apportés. En d'autres parties de l'Italie les enfants reçoivent leurs cadeaux la veille de l'Épiphanie. Ces cadeaux sont apportés par "La Befana" une vieille femme qui ressemble à une sorcière, mais qui aime réellement les enfants.

Coutumes de Noël en Hollande

Santa Claus s'attend pas à Noël pour visiter les enfants en Hollande, il fait son arrivée le 6 décembre. Les enfants appellent St-Nicholas "Sinterklaas" et ce fut de ce nom que nous avons obtenu notre "Santa Claus."

VOEUX SINCERES DE JOYEUX NOEL et d'un PROSPERE NOUVEL AN HAHNEL BROS. CO.

42 RUE MAIN LEWISTON
"On parle le français"

Nous vous offrons nos meilleurs vœux pour une année de Bonheur, Santé et Prospérité

ARTHUR PELLETIER & SON
ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

35 Highland Avenue Lewiston

Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Heureuse Année

A. H. SASSEVILLE & SON

PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Spécialités en Réparations

137 RUE PINE LEWISTON
Alfred Sasseville - Réginald Sasseville

Nous vous souhaitons à Tous

JOYEUX NOEL

et que l'année nouvelle vous apporte
BONHEUR, SANTE, PROSPERITE
Northwood Park IGA FOODLINER
Haut de la rue Main Lewiston



JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE

de la part du
SHERIF
Robert W. Bonenfant
et de ses députés

COUTUMES DE NOEL EN FRANCE

(Suite à la Page 2)

A minuit, toutes les églises et les cathédrales sont brillamment illuminées pour l'assistance aux trois messes de Noël; les cloches et les carillons sonnent joyeusement aux sons des cantiques de Noël. Beaucoup d'églises ont une crèche. En même temps, on y place un véritable bébé sur la paille, coutume passée de mode.

Et, après la messe de minuit, on s'attable pour "le réveillon". Le menu du repas varie selon les régions. En Alsace, c'est l'ôte traditionnelle, en Bretagne, les crêpes de sarrasin et la crème sure, tandis qu'en Bourgogne, c'est la dinde et les marrons.

Les plats favoris à Paris et dans l'Ile-de-France sont les huîtres et le "pâté de foie gras", ainsi que la "bûche de Noël", gâteau qui rappelle le gros tron d'arbre que l'on avait coutume de brûler dans l'âtre durant la veille de Noël.

La bûche de Noël est traditionnelle à travers toute la France. Les vins qui accompagnent les menus du réveillon sont le vin d'Anjou, le Sauternes et le Champagne.

A Paris, Noël revêt un caractère plus mondain que religieux, le réveillon, dans les grands hôtels et restaurants est une occasion de grand luxe et de somptuosité.

Les enfants à Noël. En général, les enfants s'assoient pas à la messe de minuit, mais se couchent de bonne heure afin de rêver au miracle de leurs cadeaux de Noël. Avant de se mettre au lit, ils ont placé leurs souliers devant la cheminée, où le "Père Noël" ou "le petit Jésus" viendra déposer les cadeaux. Autrement, les paysans portaient des sabots, qui avaient une grande

popularité et donnaient plus de caractère à la chemise. Mais maintenant que les souliers les ont remplacés, les sabots ne sont pas oubliés, on les retrouve sous forme de pâtisseries remplis de friandises, marrons glacés et autres garnissant les vitrines des pâtisseries. C'est le "sabat de Noël", qui trône aux cotés de la bûche recouverte d'un glaçage au chocolat.

ment aux sons des cantiques de Noël. Beaucoup d'églises ont une crèche. En même temps, on y place un véritable bébé sur la paille, coutume passée de mode.

Et, après la messe de minuit, on s'attable pour "le réveillon". Le menu du repas varie selon les régions. En Alsace, c'est l'ôte traditionnelle, en Bretagne, les crêpes de sarrasin et la crème sure, tandis qu'en Bourgogne, c'est la dinde et les marrons.

Les plats favoris à Paris et dans l'Ile-de-France sont les huîtres et le "pâté de foie gras", ainsi que la "bûche de Noël", gâteau qui rappelle le gros tron d'arbre que l'on avait coutume de brûler dans l'âtre durant la veille de Noël.

La bûche de Noël est traditionnelle à travers toute la France. Les vins qui accompagnent les menus du réveillon sont le vin d'Anjou, le Sauternes et le Champagne.

A Paris, Noël revêt un caractère plus mondain que religieux, le réveillon, dans les grands hôtels et restaurants est une occasion de grand luxe et de somptuosité.

Les enfants à Noël. En général, les enfants s'assoient pas à la messe de minuit, mais se couchent de bonne heure afin de rêver au miracle de leurs cadeaux de Noël. Avant de se mettre au lit, ils ont placé leurs souliers devant la cheminée, où le "Père Noël" ou "le petit Jésus" viendra déposer les cadeaux. Autrement, les paysans portaient des sabots, qui avaient une grande

popularité et donnaient plus de caractère à la chemise. Mais maintenant que les souliers les ont remplacés, les sabots ne sont pas oubliés, on les retrouve sous forme de pâtisseries remplis de friandises, marrons glacés et autres garnissant les vitrines des pâtisseries. C'est le "sabat de Noël", qui trône aux cotés de la bûche recouverte d'un glaçage au chocolat.

ment aux sons des cantiques de Noël. Beaucoup d'églises ont une crèche. En même temps, on y place un véritable bébé sur la paille, coutume passée de mode.

Et, après la messe de minuit, on s'attable pour "le réveillon". Le menu du repas varie selon les régions. En Alsace, c'est l'ôte traditionnelle, en Bretagne, les crêpes de sarrasin et la crème sure, tandis qu'en Bourgogne, c'est la dinde et les marrons.

Les plats favoris à Paris et dans l'Ile-de-France sont les huîtres et le "pâté de foie gras", ainsi que la "bûche de Noël", gâteau qui rappelle le gros tron d'arbre que l'on avait coutume de brûler dans l'âtre durant la veille de Noël.

La bûche de Noël est traditionnelle à travers toute la France. Les vins qui accompagnent les menus du réveillon sont le vin d'Anjou, le Sauternes et le Champagne.

A Paris, Noël revêt un caractère plus mondain que religieux, le réveillon, dans les grands hôtels et restaurants est une occasion de grand luxe et de somptuosité.

Les enfants à Noël. En général, les enfants s'assoient pas à la messe de minuit, mais se couchent de bonne heure afin de rêver au miracle de leurs cadeaux de Noël. Avant de se mettre au lit, ils ont placé leurs souliers devant la cheminée, où le "Père Noël" ou "le petit Jésus" viendra déposer les cadeaux. Autrement, les paysans portaient des sabots, qui avaient une grande

popularité et donnaient plus de caractère à la chemise. Mais maintenant que les souliers les ont remplacés, les sabots ne sont pas oubliés, on les retrouve sous forme de pâtisseries remplis de friandises, marrons glacés et autres garnissant les vitrines des pâtisseries. C'est le "sabat de Noël", qui trône aux cotés de la bûche recouverte d'un glaçage au chocolat.

ment aux sons des cantiques de Noël. Beaucoup d'églises ont une crèche. En même temps, on y place un véritable bébé sur la paille, coutume passée de mode.

Et, après la messe de minuit, on s'attable pour "le réveillon". Le menu du repas varie selon les régions. En Alsace, c'est l'ôte traditionnelle, en Bretagne, les crêpes de sarrasin et la crème sure, tandis qu'en Bourgogne, c'est la dinde et les marrons.

Les plats favoris à Paris et dans l'Ile-de-France sont les huîtres et le "pâté de foie gras", ainsi que la "bûche de Noël", gâteau qui rappelle le gros tron d'arbre que l'on avait coutume de brûler dans l'âtre durant la veille de Noël.

Que les joyeux accents de Noël soient la promesse d'une Heureuse Année
Charles Bellegarde & Son, Inc.
CONTRACTEURS GENERAUX
516 rue Sabattus Tél. 2-3262 Lewiston

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

JOYEUX NOEL et une Bonne et Heureuse Année
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre appui
AUBURN WET WASH LAUNDRY
M. AIME NADEAU, Propriétaire
Riverside Drive
SPECIALITE: — Envoyez vos Chemises pour les faire nettoyer et repasser

M. FRANCIS CONLEY
du
CONLEY Funeral Home
Offre ses meilleurs souhaits de la saison
377 RUE MAIN LEWISTON TELEPHONE 2-2411

JOYEUX NOEL
Nous souhaitons sincèrement que vous et les vôtres serez heureux durant toute la période des Fêtes.
DUGAS EXPRESS
72 RUE LINCOLN
Lewiston, Maine

JOYEUX NOEL
Bonne Heureuse Année
Sugar & Spice
DONUT SHOP
ANGLE DES RUES CEDAR et LISBON
METTANT EN EVIDENCE
LA DOUZAINES du BOULANGER (13)
OUVERT — LUNDI A SAMEDI — 4 A.M. A 6 P.M.
LE DIMANCHE 4 A. M. A 1 P. M.

JOYEUX NOEL
de la part de la

LIGUE DES SOCIETES DE LANGUE FRANÇAISE

A tous les Franco-Américains de nos deux villes.
En retour nous vous demandons de conserver cet HERITAGE de nos ANCESTRES.
Eugène Hamann, président
Napoleon Savard, trésorier

Que votre NOEL SOIT JOYEUX et la NOUVEL AN HEUREUX
Cloutier's Market
NAP. CLOUTIER
Prop.
938 rue Sabattus, Lewiston

BON NOEL
Heureuse Année
Thériault's Café
EDDIE COLLINS
Propriétaire
Coin des rues Cedar et Lincoln

LABONTE'S Fuel Service
vous souhaite un Joyeux Noël et une Année de Prospérité et de Bonheur.
SERVICE RAPIDE
516 rue Webster Lewiston

MEILLEURS SOUHAITS de NOEL et du NOUVEL AN
ROGER'S Variety
ROGER A. GODBOUT
Propriétaire
177 rue Pine Lewiston

BONNE et PROSPERE ANNEE
Que vous et votre famille jouissiez de votre meilleure NOUVELLE ANNEE
DELEKTO BROS.
Ventes et Service John Deere
597 Riverside Drive Auburn, Maine

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

A Tous Nos Membres
Ainsi Qu'a Tous Les Franco-Américains
De Nos Deux Villes
Un Joyeux Noël
et une BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nous vous invitons à vous joindre à nous
Le Rendez-Vous Des Francoes
Président: René Violette; Vice-Président: Omer Deschenes;
Secrétaire: Olivier Beaulieu; Trésorier: Dominique Gagné.

Coutumes de Noël en Suède

On dit que la Noël dure un mois en Suède. Les festivités commencent généralement le 13 décembre, le jour de la Fête de Ste Lucie. Pour l'honneur, les jeunes suédoises se lèvent de bonne heure, et chacune se vêt d'un longue robe blanche et porte une couronne de houx et de verdure dans laquelle

sont placés des chandelles allumées. Les filles parcourent alors le foyer, et servent du café et des gâteaux spéciaux de Ste-Lucie aux autres membres de la famille qui sont encore au lit.

Noël Illégal:

(Suite de la page 3-A)

de Noël, et n'avaient pas maintenu leur garde et leurs patrouilles ordinaires.

Cependant l'opposition dénomi-

nationale à l'observation ecclésiastique de Noël s'est continuée jusqu'à la seconde moitié du 19e siècle. Un article qui a paru dans le New York Daily Times, le 26 décembre, 1855 se lisait comme suit: "Les églises des Presbytériens, des Baptistes, et des Méthodistes n'étaient pas ouvertes le 25 décembre, excepté ou certaines

missions étaient en célébration. Ils n'acceptent pas cette journée comme un jour Saint, mais les églises épiscopales, catholiques et les. Elles étaient décorées de verdure à l'intérieur."

Au vingtième siècle, toutes les dénominations ont accueilli la Noël comme une célébration religieuse et sociale. De nos jours, les hommes, les femmes et les enfants dans tous les pays chrétiens se rendent en foule aux

églises pour rendre grâce à Dieu. Plus d'un quart de la population mondiale — environ 800 millions d'âmes professent la foi chrétienne d'une façon ou d'une autre. La splendeur et la beauté des observations de Noël sont très différentes de l'humilité établie où le Christ est né; mais le message qu'il a apporté au monde est le même: "Gloire à Dieu au plus haut des cieux; et paix sur la Terre aux hommes de bonne volonté."

NOEL! NOEL!

Heureuse Année
Pleasant Dairy Inc.

HENRY et LAUREAT
LAFRANCE
Propriétaires
111 Arcadia Avenue
Lewiston, Maine

JOYEUX NOEL
et une année nouvelle et prospère

NADEAU'S Garage

Soudage électrique et acétylène
Service de remorque
24 heures
400 RUE CANAL, LEWISTON

MEILLEURS SOUHAITS
en cette
SAISON DES FÊTES

PHIL'S Cash Market
Viandes, Epicerie, Biers
41 rue Sabattus Lewiston

JOYEUX NOEL

DAVIS Transmission
84 Riverside Drive, Auburn
Tél. 8-2436



Que NOEL et la NOUVELLE ANNEE vous soient la promesse de bonheur, de paix et de santé.

HERTZ RENT - ALL
LICENSEE
219 rue Lisbon
Lewiston, Maine

Paul E. Onellette, gérant
Tél. 782-2111 ou 935-2382
Nous parlons le français



Puisse les bienfaits de Noël
se propager au Nouvel An,
et vous combler de paix
et de félicité.

Noel

MAINE EGG FARMS
11 RUE LISBON LEWISTON
Téléphone 788-2228



Nous profitons de cette belle
occasion pour vous
souhaiter un
Joyeux Noël
et une
Bonne, Heureuse Année

JEANNE'S CORSET SHOPPE
85 RUE LISBON LEWISTON

JOYEUX NOEL et une BONNE HEUREUSE ANNEE

Les jours heureux "des Fêtes" sont de nouveau à l'honneur. Nous en profitons pour recommander à Dieu, d'une manière toute spéciale, tous nos chers Amis et Bienfaiteurs. Que Jésus-Enfant entende nos souhaits, et comble tous et chacun de Ses plus douces bénédictions.

Les Religieuses du Foyer Marcotte
et du Foyer St-Joseph. Lewiston, Maine.



Nous offrons nos vœux les plus affectueux de
JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE
au peuple entier de Lewiston-Auburn
FAHEY FUNERAL HOME

Tom Fahey, propriétaire
101 rue Pine, Lewiston
Service d'ambulance, Tél. 782-8221



Meilleurs Vœux de
Joyeux Noël
et de
Bonne et Heureuse Année
CAMERA SERVICE CENTER
204 rue Lisbon, Tel. 782-6652 Lewiston

ACCETEZ NOS SOUHAITS SINCERES DE

JOYEUX NOEL

et nos
Remerciements à nos clients et amis

VINCENT FRUIT INC.
29 RUE LINCOLN, LEWISTON TELEPHONE 4-7385



MEILLEURS SOUHAITS
D'UN JOYEUX NOEL

RADIO SUPPLY CO., INC.
26 RUE CROSS AUBURN

Nos plus affectueux souhaits pour un

JOYEUX NOEL

et une
BONNE, HEUREUSE ANNEE

La PHARMACIE TURGEON
392 rue Lisbon, Lewiston Téléphone 788-1486

Les Soeurs de la Charité
de l'Hôpital Général Ste - Marie

expriment leurs vœux de Joyeux Noël et d'Heureuse
Année à leurs Malades, à leurs Amis, Bienfaiteurs,
Dames Patronesses, Médecins, Infirmières et Employés.



JOYEUX NOEL
A VOUS TOUS
Nous apprécions votre appui
qui nous a mérité une année
amicale et remplie de succès
PARAGON GLASS WORKS
RUE WESTMINSTER LEWISTON

Veuillez que le Très-Haut
vous comble de ses bénédictions
à NOEL
et durant la
NOUVELLE ANNEE
LEBEL'S BRIDAL SALON
80 SO. POLAND ROAD AUBURN



de ces Fonctionnaires, Musiciens et
Professionnels locaux

Rev. T. Lee Burns
ORGANISTE DE
L'EGLISE ST-PATRICK

M. Bernard Piché
ORGANISTE DE L'EGLISE
ST-PIERRE et ST-PAUL

M. Raynald Noël
ORGANISTE DE
L'EGLISE ST-LOUIS

M. Robert Lafayette
ORGANISTE A LA
PAROISSE STE-ANNE de LISBON

M. Alphonse Dugal
ORGANISTE DE
L'EGLISE STE-FAMILLE

Mlle Ida Vaillancourt
ORGANISTE DE
L'EGLISE STE-MARIE

M. Léon LeBlanc
ORGANISTE DE
L'EGLISE SACRE-COEUR

Mlle Esther Gagnon
ORGANISTE DE
L'EGLISE STE-CROIX

Rev. Francis J. Kane
ORGANISTE DE LA
PAROISSE ST-JOSEPH

Mlle M.-J. Laurendeau
ORGANISTE A
N. D. du Rosaire, Sabattus

Laurier T. Raymond
CONTROLEUR
Lewiston

Joseph Farrand
CHEF DE POLICE
de Lewiston

Lucien Lebel
GREFFIER MUNICIPAL
Lewiston

J. Weldon Russell
SURINTENDANT DES ECOLES
Lewiston

M. N. J. B. Martel
BUREAU D'ENREGISTREMENT
Lewiston

Harriet M. Simpson
TRESORIER DU COMTE
Comté Androscoggin

Paul L. Genest
REGISTER OF PROBATE
Comté Androscoggin

Roland G. Dumais
CHEF DES POMPIERS
Lewiston

Lucien A. Drapeau
REGISTER OF DEEDS
Comté Androscoggin

Berman & Berman
BUREAU DE DROIT

Samuel Michael
DIRECTEUR DE DEVELOPPEMENT
INDUSTRIEL DE LEWISTON

Chakmakis James M.D.
47 rue Howe, Lewiston

Dr. Gilman D. Bouchard
OPTOMETRISTE

Edward Robinson
AVOCAT

Fernand Despins
AVOCAT

Dr. Sarto L. Sasseville
DENTISTE

Richard W. Turcotte, M.D.
70 rue Pine

Brann & Isaacson
AVOCATS

"Que la Paix du Seigneur regne sur vous tous en ce
JOYEUX NOEL"



JOYEUX NOEL
Bonne, Heureuse
Année

E. W. MAILHOT

SAUSAGE CO.

Lewiston, Maine



SOUHAIT SPECIAL :
QUE LE SAUVEUR
VOUS BENISSE ET
VOUS PROTEGE !

Librairie
Française

278 RUE LISBON
LEWISTON
Téléphone 2-7031



Puissiez-vous jouir de
paix et de bonheur
durant le
NOUVEL AN
**MAURICE
MUSIC MART**

188 rue Lisbon
Lewiston
Téléphone 4-8571



Joyeux Noël
Meilleurs Voeux
de Bonheur
à tous nos
amis
**Les Officiers et
Les Membres**

FRANK TALLO, Prés.

BENNY VIOLETTE, Vice-Prés.

ALBERT COTE, Secrétaire

WILLIAM DUBOIS, Trésorier

MAURICE HAMEL, Gérant

LEWISTON SOCIAL CLUB, INC.

178 rue Lisbon

Lewiston

QUE LA PAIX
DU SEIGNEUR
REGNE DANS
LE COEUR DE
TOUS NOS
CLIENTS ET
BONS AMIS

Noel



F. X. MARCOTTE BRO. & CO.

MEUBLES DE QUALITE
Angle des rues Chestnut et Lincoln
Lewiston, Maine



L'Honorable Paul Brogan

Les maires de Lewiston et Auburn
s'unissent pour offrir leur

souhaits de

JOYEUX NOEL

aux citoyens des
VILLES - SOEURS

ET A LA POPULATION
FRANCO-AMERICAINE
EN GENERAL



L'Honorable Donia Girard



*A Real Old Fashioned
Christmas*

NOS MEILLEURS SOUHAITS A NOS
CLIENTS ET AMIS
BOSTON SHOE STORE, INC.
90 rue Lisbon Lewiston



Joyeux Noel

BONNE ET HEUREUSE ANNEE
En cette fête de Noël, puisse le Très-Haut répandre ses
bénédictions dans tous les foyers, et que l'Année Nou-
velle apporte à chacun les joies du coeur, la santé et le
bonheur.

PAROISSE SAINT - LOUIS

Auburn

Révérend WILFRED L. OUELLETTE, Curé
Révérend Germain Bureau Révérend Richard Poulin
Vicaires

Puisse ce Noel vous combler de ses joies et de ses bienfaits

JOYEUX NOEL



Les officiers et les membres du
CONSEIL ST - JOSEPH, No. 159

de
**L'UNION ST-JEAN BAPTISTE
D'AMERIQUE**
SOUHAITENT UN
JOYEUX NOEL
aux
FRANCO - AMERICAINS
de cette région



Sincèrement
nous souhaitons que
nos nombreux amis aient
un brillant Joyeux Noël.

**WARD'S
WARD BROS**

JOYEUX NOEL
et
**BONNE HEUREUSE
ANNEE**
RALPH'S
UPHOLSTERY SHOP
Raoul "Ralph" Couture
Propriétaire
Route de Turner Auburn

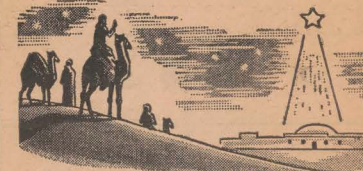
JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE
Rendez - Vous
Cafe
EDOUARD MARQUIS
Propriétaire
34 rue Ash Lewiston

JOYEUX NOEL
HEUREUSE ANNEE
PAULINE'S GRILL
PAULINE GORNEAU
Propriétaire
AURELE J. DUBE
Gérant
296 rue Lisbon Lewiston
Vous êtes toujours les
bienvenus!

Que nos vœux pour
vous s'épanouissent
à
NOEL
et au
JOUR DE L'AN
FRASER'S
Garden Shop
967 rue Sabattus
Lewiston

MEILLEURS SOUHAITS
DE NOEL
et du
JOUR DE L'AN
Ernest Lepage
43 RUE WALNUT
Lewiston

JOYEUX NOEL
Nous profitons de l'occasion
pour
REMERCIER
Nos amis et clients
pour leur encouragement
BABE'S
Service Station
681 RUE LISBON
Lewiston



JOYEUX NOEL

BONNE et HEUREUSE ANNEE

RAPPELEZ-VOUS — que vos épargnes sont toujours
en SURETE et à votre DISPOSITION accomman-
te dans une BANQUE D'EPARGNES MUTUELLES
Mlle YVETTE BELLAVANCE
Commissaire de langue française

MECHANICS SAVINGS BANK

79 RUE MAIN

AUBURN, MAINE

SOUHAITS

de la

SAISON



JOYEUX NOEL

et une

Prospère Nouvelle Année

PETER ALLEN

LUMBER CO.

POLAND ROAD AUBURN, MAINE

Téléphone 84-4009

Que les bénédictions de la
Divine Providence descendent sur vous en ce
JOYEUX NOEL



A TOUS NOS AMIS ET AUX VOTRES
JOYEUX NOEL

**PALARDY'S
HAIR STYLING**

50 rue Court Auburn, Maine
784-4870

JOYEUX NOEL

ET QUE L'ANNEE NOUVELLE
SOIT HEUREUSE ET PROSPERE
POUR TOUS NOS AMIS
DE LANGUE FRANÇAISE
MEILLEURS SOUHAITS

PEPSI-COLA

AUBURN

PORTLAND



JOYEUX NOEL
et
BONNE ET HEUREUSE
ANNEE
Puisse de Très-Haut
répondre ses
BENEDICTIONS
Sur toutes les familles

PAROISSE STE - CROIX

Mgr. Félix Martin P. D., curé

Rév. Louis - Joffe Fortier

Rév. Hervé Carrier

vicaires



Joyeux Noël

et Bonne Année
Nous vous offrons nos meil-
leurs vœux, et vous remer-
cions pour l'appui que vous
nous avez accordé.

**LARRY'S
PIZZA SHOP**
Tables et Sièges confortables
TELEPHONE 2-9345
Coin des rues Chestnut et
Park, Lewiston

UN SPLENDIDE
NOEL
Bonne, Heureuse
Année

**LEBEL'S SHEET
METAL SHOP**

408 RUE CANAL
Lewiston

Nos meilleurs vœux de
JOYEUX NOEL
A tous nos clients et amis

**RITA'S
Beauty Salon**

Mme Rita Lachance
Prop.
926 rue Sabattus, Lewiston
Tél. 4-4178



Que les bienfaits du
Très-Haut descendent sur
nos clients et amis

**JOLICOEUR'S
CLOTHING STORE**
352 rue Lisbon Lewiston



Il n'y a pas de meilleure occasion que
NOEL
pour le dire — Il n'y a pas de meilleure manière de
l'exprimer que de dire
Joyeux Noël

et
Bonne et Heureuse Année

LINCOLN ST. MARKET
Coin des rues Lincoln et Chestnut, Lewiston
CONRAD MARTEL, Propriétaire



**L'UNION DE CREDIT
DE LA**

PAROISSE ST-LOUIS

Souhaite à tous un
JOYEUX NOEL
Et une
Bonne Année de Prospérité

JOYEUX NOEL



Puritan Chevrolet

675 rue Main

Lewiston

Nous vous offrons nos vœux de Paix, et de Bonheur en ce

JOYEUX NOEL



Vœux Sincères de la Saison

MALO "Le Nettoyeur"

M. PAUL MALO, Propriétaire
15 rue Chestnut Auburn, Maine



Nous vous offrons nos vœux les plus sincères d'un
**NOEL JOYEUX ET BRILLANT ET D'UNE ANNEE
COMBLEE DE BONHEUR ET DE PROSPERITE**
L. BLANCHETTE and Son

119 rue Horton Lewiston
Agents de Allied Van Lines, Inc.



NOS MEILLEURS VŒUX D'UN
JOYEUX NOEL
ET D'UNE BONNE ANNEE
Nous remercions sincèrement nos clients pour une
année de relations agréables
PROVENCHER'S BEAUTY SALON
123 rue Lisbon — Téléphone 784-7711



Nos vœux pour les Fêtes

Voici un souhait sincère que vous et vos bien-aimés, soyez
heureux durant la saison de Noël, et durant
l'Année Nouvelle

ECONOMY MARKKET

M. ODILON COULOMBE, Propriétaire
210 rue Blake Lewiston



50 RUE HOLLAND
LEWISTON, MAINE
3-0231

Joyeux Noël — Heureuse Année



40 RUE NO. MAIN
AUBURN, MAINE
4-6435



JOYEUX NOEL

et

Heureuse Année

Alcide J. Gagnon

Peintre-décorateur
10, Deuxième rue
Auburn

JOYEUX NOEL

et

BONNE

HEUREUSE ANNEE

Voilà nos Souhaits
pour l'année à venir

PALMER KING

MOTOR CO.
173 rue Middle Lewiston

Joyeux Noël

et

Bonne Année

**STAR
SHOE**

221 rue Lisbon Lewiston

A tous nos clients et amis

**Joyeux Noël
LITTLE JOE'S**

Lunch

738 rue Sabattus, Lew.
Tél. 2-9239



A VOUS TOUS CHERS
CLIENTS ET AMIS
Nos Meilleurs Souhaits

**Davis Cadillac Co.
Inc.**

6 East Avenue Lewiston



Nous offrons nos
MEILLEURS VŒUX DE NOEL

A la population de Lewiston-Auburn
en cette saison joyeuse

et du **PREMIER DE L'AN**

TAPIS

ET
**MOBILIERS de SALON
NETTOYES**

Snowy White Laundry

26 rue Orange

Lewiston

Téléphone 782-3731

Nos meilleurs souhaits



A tous nos chers amis nous
exprimons nos souhaits
les plus sincères de

JOYEUX NOEL

Une année de bénédictions,
de bonne santé et de
bonheur.

PAROISSE STE - MARIE

Révérant ARMAND CHABOT, Curé

Révérant Lucien Carrier

Révérant Marcel Chouinard

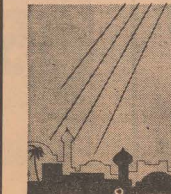
Vicaires

NOEL



Nous réservons pour nos
clients et amis, nos
meilleurs souhaits

**JOYEUX
NOEL**



MO DERN Photo Service

266 rue Lisbon

Lewiston

Que la Vraie Lumière de l'Etoile des Rois Mages
jette ses reflets sur vous

JOYEUX NOEL



Nos meilleurs vœux de la
Saison et
Heureuse Année
Pete Bolduc
CAMIONNAGE
26 rue South Main
Auburn

JOYEUX NOEL
et une
Année de Prospérité
à tous nos amis
United Social Club
7 RUE CANAL
Lewiston

JOYEUX NOEL
et
Heureuse Année
Marchand's
SHOE REPAIRING
Oscar V. Marchand
Propriétaire
210 rue Lincoln Lewiston

JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE
L. P. MICHAUD
Epicerie - Viandes
344 rue Lisbon Lewiston

JOYEUX NOEL
Prospérité de Bonheur
à vous tous
Morin Brick Co.
ALFRED H. MORIN
Gérant
Danville, Maine

Nous vous souhaitons tous
Un Magnifique
NOEL
et une
ANNEE de BONHEUR
HAMEL'S
Jewelry Store
229 rue Lisbon Lewiston

JOYEUX NOEL -- BONNE ANNEE
Emile J. Dubé **DUBE**
Agency Travel Agency
Provident Life and Accident Ins. Company Paul N. Dubé
- 114 RUE PARK, LEW. - 116 RUE PARK, LEW. Gérant

Nous vous Souhaitons
JOYEUX NOEL
NOUVELLE ANNEE PROSPERE
PAIX — JOIE — BONHEUR
CARON'S MARKET
LIONEL CARON, Propriétaire
149 rue Oxford Lewiston

Nous souhaitons à tous
JOYEUX NOEL
et
UNE ANNEE TRES HEUREUSE
COMMERCIAL RUBBER INC.
179 rue Lincoln Lewiston

THIBAUT BROS.
ROSAIRE et ROGER
SHELL SERVICE STA.
A l'Angle des rues Pine et Bartlett Lewiston, Maine
OUVERT SEPT JOURS PAR SEMAINE
Travail de première classe
Nous invitons le public et nos amis à venir nous voir
UN TRES JOYEUX NOEL
A TOUS, AMIS et CLIENTS
AUSSI. UNE BONNE HEUREUSE ANNEE



Apportez ce
coupon à votre
marchand favori
d'appareils
ménagers!



Un Sauveur nous est né, nous apportant le bonheur en ce

JOYEUX NOEL



Paraissez bien
JOYEUX NOEL
Bonne Heureuse et Sainte Année
CHABOT & HACHEY
CLEANERS
190 Riverside Dr. Tél. 782-2771 Auburn

NOUS VOUS SOUHAITONS A TOUS UN
JOYEUX NOEL
et une
BONNE et HEUREUSE ANNEE
Nos relations avec vous sont plus que les affaires.
Elles comprennent le service et la bonne volonté.
LEWISTON ENGRAVING CO. INC.
104 rue Park, Lewiston Téléphone 782-0852

MEILLEURS VOEUX
du
REDWOOD MOTEL
M. et Mme J. Alfred Jacques, Prop.
Lisbon Road, Lewiston 782-5761

Que les Joix de Noël se propagent
toute la NOUVELLE ANNEE
PINELAND MOTEL
rue Washington, Auburn

NOS MEILLEURS SOUHAITS DE
JOYEUX NOEL
et de
BONNE et HEUREUSE, ANNEE
A toute notre clientèle
WALNUT ST. CASH MARKET
47 RUE WALNUT LEWISTON

AVEC NOS MEILLEURS VOEUX D'UN
Joyeux Noel
et d'une
Prospère Année
SCREEN PRINTING
Impressions françaises et anglaises
80 rue Blake Près de la rue Ash Lewiston

JOYEUX NOEL
et
HEUREUSE ANNEE
A tous nos clients et amis
MONIER'S
Texaco Station
529 rue Main Lewiston

Joyeux Noël
et
Bonne Année
Come to Church
on Christmas

PROVOST
VINCENT
CO.
MEUBLES
de Qualité
201 RUE LINCOLN
Lewiston

JOYEUX NOEL
Bonne et Heureuse
Année
Day's
MAINE'S LARGEST
84 rue Lisbon Lewiston

BONNE, HEUREUSE ANNEE
A tous nos amis, anciens et nouveaux
Nous souhaitons la paix du Très-Haut
et qu'elle s'étende sur cet An Nouveau.
MERCI DE VOTRE APPUI

La Maisonnnette Motel
M. et Mme Eugène Casteau, Propriétaires
394 rue Lisbon, Lewiston Téléphone 782-2321

NOS MEILLEURS SOUHAITS
de
JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE
DORIS BRIDAL SALON
26 rue Beacon, Lewiston Tél. 782-5483

NOS SOUHAITS LES PLUS SINCERES DE
FETES JOYEUSES ET D'UNE
ANNEE REMPLIE DE BENEDICTIONS
LOUIS P. BAIL
45 RUE RIVERSIDE LEWISTON

BONNE,
HEUREUSE,
PROSPERE
ANNEE
de
Dillingham & Son
62 rue Spring, Auburn

Un Joyeux Noël
Nous espérons que vous et votre famille jouirez plus que
jamais de cette saison heureuse
HOOD'S MAILING SERVICE
4 RUE WASHINGTON AUBURN, MAINE

Douce Nuit, Sainte Nuit, Gloria in Excelsis Deo
JOYEUX NOEL

Veuillez accepter nos meilleurs vœux
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

Dumont & Sons
Spécialiste en Tapis

REMBOURRAGE EXPERT
 "Le Petit Atelier avec des Gros Marchés"
 738 rue Sabattus Coin rue Stanley Lewiston

NOS SOUHAITS SINCERES
 A L'OCCASION DE

NOEL et du Nouvel AN

A tous nos clients et amis
 Merci de votre appui durant l'année

CARTER MILLING CO.

741 RUE MAIN LEWISTON
 Et Succursale d'Auburn, 21 rue Center, Auburn

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année

Que les joies du JOUR DE L'AN se propagent pour
 vous à l'année entière

DeAngelis Nursing Home

138 rue Spring, Auburn 217 rue Main, Auburn
 Tél. 2-6611 Tél. 2-8321

JOYEUX NOEL

et une

Bonne et Heureuse Année

Nous vous souhaitons un Joyeux Noel et une brillante
 Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre patronage

P. LAURENDEAU & SON

Assurance Générale — Auto-Feu-Dommages
 MM. Raymond et Dominique Laurendeau, Agents
 82 RUE HOWARD LEWISTON



A NOS NOMBREUX AMIS
 UN TRES JOYEUX NOEL

ATHERTON'S

Coin des rues Pine et Lisbon



Joyeux Noël

de

FRED'S

Barber Shop

79 rue Broad Auburn
 Alfred Jalbert, prop.

JOYEUX NOEL !

Prospère Année

Joseph-M. Caron

FORGERON

Réparation de Voitures
 402 rue Canal Lewiston
 Tél. 782-8963

JOYEUX NOEL

Bonne, Heureuse
 Année

VAL'S GRILL

VALDOR HOULE

Propriétaire
 108 rue Chestnut
 Lewiston



JOYEUX NOEL

**Montres
 Diamants**

**LAUZIER &
 BELIVEAU**

Réparation de Qualité
 de
 Montres et Bijouterie
 DeWitt Hotel
 Rue Park Lewiston

NOS VŒUX SINCERES

BELLA'S BEAUTY PARLOR

190 rue Pine, Lewiston

NOUS SOUHAITONS A TOUS

un **JOYEUX NOEL**

et une

Année de paix à venir

ALBERT DUCHARME & Co.

Entrepreneur Maçon
 85 RUE HOWARD Téléphone 2-5683 LEWISTON



Nous espérons que votre famille, jouira avec vous
 plus que jamais des beautés de Noël

BONNE et HEUREUSE, ANNEE

HOTEL MANOIR

308 RUE LISBON LEWISTON
 M. Réginald Melanson, Gérant
 et Mme Marguerite Bannister, Propriétaire
 Repas légers - Repas réguliers - COCKTAIL LOUNGE



Nous souhaitons à la population de nos
 deux villes jumelles

UN **JOYEUX NOEL**

BONNE, et HEUREUSE ANNEE

JAMES D. CALLAHAN

& CO., INC.

MARCHAND D'HUILE GULF

"The Gas Service People Prefer"

5 rue College Lewiston, Maine



C'est l'Heure Solennelle nous vous offrons nos vœux de
JOYEUX NOEL



JOYEUX NOEL

QUE LA PROVIDENCE VOUS APORTE UN NOEL
 REMPLI DE PAIX ET DE JOIE

Happy Jack Drive-In Restaurant

Rue Lisbon, près de l'Entrée du Turnpike
 Lewiston

Nous vous souhaitons un

NOEL TRES JOYEUX

et une

ANNEE DE PROSPERITE

L & M OIL CO., INC.

Distributeurs de GAZOLINE CALSO
 et d'Huile à Poêle et Fournaise
 134 MINOT AVENUE AUBURN

**JOYEUX NOEL
 BONNE, HEUREUSE
 ANNEE**

Chabot's Garage

Alignement des Roues
 Redressement de Châssis
 Service de Halage
 Réparations Générales d'Autos
 et Camions
 500 rue Canal Lewiston

Nos souhaits de Noël
 et du Jour de l'An

Cedar Street

Lunch

43 RUE CEDAR
 Gaston Lauzé, prop.



Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse

Année

A. P. SAINDON CO.

Insurance Company

M. ROBERT LAFAYETTE, Gérant
 76 rue Mill Téléphone 782-1181 Auburn



Yuletide Greetings

Veuillez
 accepter
 nos vœux
 les plus
 sincères

Turmenne's White Sewing Center

264 rue Lisbon Lewiston



Meilleurs souhaits pour
 la saison des fêtes
 de la part du
 Poste 22 de la

LEGION AMERICAINE

Lewiston, Maine
 Herbert Cantwell, Commandant



Merry Christmas

FROM ALL OF US AT ...
 PUBLIC SERVICE COMPANY OF NEW HAMPSHIRE
 AND NEW HAMPSHIRE ELECTRIC COMPANY



Public Service Company of New Hampshire

Soyez comblés des bienfaits du Très Haut en ce

JOYEUX NOEL



JOYEUX NOEL
et nos meilleurs vœux de
BONHEUR POUR LE NOUVEL AN



Bureau principal et atelier

10 RUE LAFAYETTE

LEWISTON

SUCCURSALES: 952 rue Lisbon; 4 rue Spruce, Lew.



Nous offrons nos
MEILLEURS VOEUX
A la population de Lewiston-Auburn
en cette saison joyeuse de
NOEL et du PREMIER DE L'AN

**BILL'S ROOFING
& SIDEWALL CO.**

66 Dawn Ave. Télé 782-7861 Lewiston
Estimes gratis — Termes arrangés
Bill St-Hilaire, Prop.



Que les bénédictions de Noël
abondent sur vous durant
l'Année Nouvelle

Rév. Léo J. Bourque, curé
Paroisse Ste-Anne
Lisbon, Maine

JOYEUX NOEL
et
Heureuse Année
Wilfrid Lachance

HEATING and PLUMBING
Nous le vendons et
l'installons, et lui
donnons service
172 rue Bates Lewiston
Tél. 784-6031

JOYEUX NOEL
BONNE, HEUREUSE
ANNEE

A. Dulac & Son
Plombage et Chauffage
Sabbettus Road
Lewiston

JOYEUX
NOEL

à tous nos
clients et amis

Excel Cleaners

Henry Levine
140 rue Main Auburn
Tél. 2-0507

JOYEUX NOEL
Nous vous souhaitons
Santé, Bonheur, Prospérité
en la
NOUVELLE ANNEE
**Good Shepard
Nursing Home**

67 rue Webster Lewiston
69 rue Horton Lewiston

Joyeux Noël
Heureuse Année

A tous nos clients
**LANGELIER'S
IGA Store**
Epiceries et Viandes
de choix
35 rue Maple Lewiston
Tél. 2-0941

BON NOEL
HEUREUSE ANNEE
Gastonguay's

Potato Chips
138 Avenue Webber
Lewiston



A L'OCCASION DE NOEL

Nous vous souhaitons beaucoup de
bonheur et une magnifique année

St - Hilaire Waterproofing & Roofing

34 rue Roak

Auburn



**Merry
Christmas**

Que la joie de Noël
demeure dans votre foyer
durant l'année entière

KNAPP BROS.

SHOE MFG. CORP.

(BARKER DIVISION)

JOHN M. QUINLAN, surintendant
Rue BATES et LOWELL Lewiston

"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté"

JOYEUX NOEL



En cette Saison Joyeuse
Nous offrons à tous nos clients et amis
NOS SOUHAITS LES PLUS SINCERES

MARCOTTE CHEVROLET INC.

386 MINOT AVENUE

AUBURN



EN PLUS DE VOUS SOUHAITER UN
JOYEUX NOEL

NOUS DEMANDONS POUR VOUS
Paix, Bonheur et Prospérité
DURANT
L'Année Nouvelle

**FIRST FEDERAL SAVINGS
and LOAN ASSOCIATION**

"Assez grande pour vous servir...
Assez petite pour vous connaître!"
275 RUE LISBON, ANGLE RUE CHESTNUT
LEWISTON



Nous vous souhaitons
JOIE ET BONHEUR
A NOEL
et durant
L'ANNEE NOUVELLE
Votre Marchand RCA Victor
le plus rapproché
REGGIE'S

72 rue Park Lewiston



JOY TO ALL

QUE LA PAIX SOIT
avec nos clients et amis

DODGE

CLOTHES

240 rue Lisbon Lewiston



Meilleurs Voeux
de
Noël
et du

Nouvel An

**PINE ST.
PHARMACY**

84 RUE PINE
Lewiston

Que Noël et la Nouvelle Année vous
apportent

Joie - Santé - Bonheur
VICTOR NEWS CO.

50 Rue Ash, Lewiston
E. Philip St-Pierre, propriétaire



JOYEUX NOEL

HEUREUSE et PROSPERE ANNEE

Sont les souhaits
des Officiers et des Membres du
CLUB MUSICAL - LITTERAIRE
Rosaire Lafrance, président



Noël est un bonheur
Qui de tous est l'héritage
Mais Veuillez qu'il reste dans nos Coeurs
Ce Vrai Dieu des Rois Mages!

GAGNON'S PAINT STORE

145 RUE PARK

LEWISTON

O SAINTE NUIT!

Noël !
 Réalité sublime !
 Adorable poème mystique !
 Nuit divine parsemée d'étoiles !
 Folgorante voie lactée ouvrant sur l'Infini !
 La lourde carapace du temps a éclaté soudain !
 L'homme n'est plus réfugié sur lui-même,
 Désespérément,
 Désormais, son ambition anoblie le pousse en flèche,
 Magnanimement,
 Vers l'Au-delà mystérieux et fascinant,
 Car la chair et la grâce,
 Le justice et la paix,
 Se sont donné un baiser ardent :
 Justitia et pax osculantes sunt,
 Puisque le Ciel a visité la terre.
 Le bourgeois tenace a cédé sous la poussée de la Vie,
 Et la fleur de Jessé a donné son fruit,
 Souverainement.
 "Que la terre s'entrouvre et engendre le Sauveur —
 Et germinet Salvatorem."
 "Le sens divin de l'humour,"
 Percant comme un regard d'aigle,
 Voit depuis toujours,
 A travers notre figure terrestre,
 La destinée sublime du plus humble d'entre nous.
 "Les hommes voient l'écorce, et Dieu voit le cœur,"
 A dit un mystique.
 "Il faut que si le pied trébuche,
 Le cœur, du moins, persévère."
 A dit un poète chrétien.
 C'est ce mince fillet souterrain,
 De foi, d'espérance et d'amour,
 Caché par notre respect humain
 Et notre pudeur intempestive,
 Que l'Enfant-Dieu s'en vient rencontrer
 En la splendeur Nuite de Noël :
 "Mon nom a retenti dans l'éternel silence,
 Lorsque Dieu, choisissant les élus de sa suite,
 Franchit en un instant d'effroyables distances,
 Et à mon cœur ému daigna rendre visite."
 Dans sa candeur printanière,
 Ce petit Roi sans appareil
 Vient distiller les discords civils et domestiques,
 Offrant un tendre rameau d'olivier,
 Aux hommes de bonne volonté.
 Ce doux et humble de cœur ne semble pas s'apercevoir
 Que le monde s'est enfoui, recroquevillé,
 Parce que l'amour s'est ancré de multiples foyers,
 Et avec lui, la joie dans l'épanouissement du cœur.
 Il ne va pas gronder ses frères boudeurs,
 Car cela ne ferait qu'envenimer les choses;
 Il présentera tout simplement
 Le sourire de son visage enfantin,
 Puisqu'il sait bien que "nul n'a plus besoin d'un sourire,
 Que celui qui est incapable d'en donner."
 A vingt siècles de cette bouleversante condescendance,
 Toutes les crèches de l'univers,
 Enrubannées aux couleurs de l'arc-en-ciel,
 Entourées de sapins fraîchement coupés,
 Continuent de représenter un afflige,
 Au sommet du déroulement de l'année liturgique,
 Le mystère de l'unique Incarnation dans l'Histoire du monde,
 La mélodie céleste de la divine poésie,
 Qui ont fait éclater la carapace du temps,
 Afin de donner à l'humanité qui passe
 Un sens éternel, qui, lui, ne passe point.
 Sachons voir,
 Dans les illuminations féeriques,
 Dans les arbres géants arachés à nos forêts,
 Afin de décorer les parcs de nos cités,
 Des symboles temporels de la joie éternelle
 Qui rejailit sur la terre des hommes,
 Tel un immense jet de lumière
 Dans un impressionnant silence intérieur,
 Celui de nos âmes recueillies.
 L'éclat qui nous gagne en cette heure solennelle,
 Laisse-nous monter allègrement vers la voûte étoilée,
 En une vibrante modulation,
 En une vocalise
 Qui s'éternise,
 Alors que les mots ne suffisent plus
 A exprimer l'ineffable.

Paré S.-M. VIAU, O.P. — Lewiston.

Joyeux Noël

— ou —

Bonne Année

A tous les assurés

M. Arthur J.

L'espérance

Assurance Générale

DOMICILE

227 rue Oak

Lewiston, Maine

Meilleurs souhaits de

JOYEUX NOËL

et d'une

Heureuse Année

SOUTH END

SOCIAL CLUB

327 RUE LISBON

Lewiston

FOGG'S

Leather Store

Nous souhaitons à tous un

JOYEUX NOËL

et une très

HEUREUSE ANNEE

123 rue Main Lewiston

Tél. 783-8431

UN TRÈS JOYEUX NOËL

et une Heureuse Année

Exchange Hotel

16 rue Chapel Lewiston

OUVERT

de 7 A. M. à 12 P. M.

Souhaits sincères de

JOYEUX NOËL

et

Prosperité Année

JEAN'S

BODY SHOP

110 Riverside Drive

Auburn

Téléphone 2-1809

NOUS OFFRONS NOS

MEILLEURS VŒUX

A la population de

Lewiston-Auburn

En cette saison joyeuse

Pelletier & Morin

Hat Shoppe

"MILLINERY"

Mlle Emma Morin

et Mme Lucien Pelletier

Propriétaires

258 rue Lisbon Lewiston

JOYEUX NOËL

et une

Bonne, Heureuse Année

Nous vous souhaitons un

Joyeux Noël et une bril-

lante Nouvelle Année avec

cordiale appréciation pour

votre patronage.

ROY BROS. Inc.

TRUCKING

101 rue Knox Lewiston

Tél. 784-5426

JOYEUX NOËL

et une

Année de Prospérité

Yvon Violette

ENTREPRENEUR

ELECTRICIEN

10 rue Wakefield

Lewiston

Joyeux Noël

et

Bonne Année

A tous nos clients

et amis

Reggie Cloutier

SUPERMARKET

203 rue Lincoln

Lewiston

Meilleurs vœux de

NOËL

et du

NOUVEL AN

Bisson's Market

411 rue Lisbon

Lewiston

Puissent ce Noël et le Nouvel An

apporter à la population entière les joies

familiales, le bonheur et la prospérité

ECHO PUBLISHING CO.

LEONARD MICHAUD, Propriétaire

4 rue Ash

Lewiston

NOS MEILLEURS VŒUX POUR UN

NOËL JOYEUX

et une

ANNEE DE PROSPERITE

SAM'S

SANDWICHES ITALIENS . Aussi délicieuses Pizza Pies

263 rue Main

Lewiston, Maine

Vous avez tout essayé — Essayez maintenant le meilleur

QUE VOTRE

NOËL soit JOYEUX

et le NOUVEL AN

HEUREUSE et PROSPERE

AL LESSARD, REALTOR

243 rue Lisbon Tél. 2-6468 Lewiston

Puisse la

Divine Providence

répandre

les bénédictions

sur toutes nos

familles

à l'occasion de Noël

et durant toute

la Nouvelle Année

Paroisse du Sacré Coeur Auburn

Rév. Théodore Bouthot, Curé

Rév. Gilman J. Chalout, Vicaire

Rév. Hubert Paquette, Vicaire



Lewiston



Lewiston



Cette scène rustique de la Nativité qui est en évidence sur le terrain du Couvent Notre Dame de la paroisse St-Patrick, démontre avec simplicité la raison de notre joie de Noël. Les petites lumières gardent une vigilance nocturne toute la nuit et font l'attraction de beaucoup de passants qui s'arrêtent pour faire une prière. M. Daniel Coffey est l'auteur de cette création originale.

St - Louis:

(Suite de la Page 6)

Membres de la chorale: Ténors, MM. Robert Laganier, Edward Dubois, Normand Leblond, Alfred J. J. Bourque, basses, MM. Maurice Morin, Gérard Gosselin, Robert Doucette, Bob Boillard, Paul Moore, André Bergeron, Raymond Bergeron, Edward J. Boutinot.

St - Anne
 Lisbon
 Messe de minuit
 Nous aurons la messe de minuit chantée par la chorale du grand chœur, M. Robert H. LaFayette est l'organiste.

JOURNAUX
 Locaux et du dimanche
 Bierre et Ale pour sortir
 Magazines et Bonbons
 DUMONT'S Confectionery
 500 rue Lisbon, Lew. 782-5751

JOIE et BONHEUR
 A tous à l'occasion de la FÊTE DE NOËL
 et BONNE et HEUREUSE ANNEE
 Nous fermons toute la journée, dimanche, le 23 décembre
 et le Jour de Noël

THE PLAZA RESTAURANT
 177 RUE MAIN LEWISTON

DINER SPECIAL DE "NOËL"
 Banquet de 10 de 10 jus
 Cœur de céleri et olives
 Dinde au Vermont rôtie
 Sauce "Giblet", Parce au four, Canneberges
 Poulet rôti
 Sauce "Giblet", Parce au four
 Steak à la mode de choux
 Chow Mein à la dinde avec champignons
 Chop Suey à la dinde avec champignons
 Patates pilées, légumes chauds,
 petits pains chauds et beurre
 Thé ou Café, Dessert
 SPECIAL de Dinde rôtie pour enfants
 Sauce "Giblet", Parce au four, Canneberges,
 Patates pilées et Pois, Lait et Dessert
 Nous servons aussi les repas réguliers
 TELEPHONEZ POUR RESERVATIONS, 2-3522
 OUVERT LE DIMANCHE

NEW NANKING
 RESTAURANT
 18 rue Park
 Nous accommodons les Partis de Noël

APPELEZ
 L. P. BAIL
 Pour le meilleur en
 HUILE DE
 CHAUFFAGE
 Pour le meilleur en
 SERVICE
 Pour le meilleur en
 MAINTIEN
 Nous sommes dans la con-
 science d'être... pour vous
 donner la chaleur, le confort
 et le service de brûleurs si
 vous en avez besoin.

LOUIS P.
 BAIL
 45 rue Riverside

Le Messager — jeudi, 20 décembre, 1962

PAGE 7

St - Pierre

EGLISE SUPERIEURE

11:30 Sainte Nuit

Les anges dans nos

campagnes

Raymond Therrien

Alfred H. Pélip

Doree ma Colombe

Noël

Gounou

Laurier Ancil et Albert Dionne

Messe de minuit

Minuit, chrétiens

Adam

Albert Dionne

Introit

Grégorien

Rosini

Gloria

Rosini

Graduel et alleluia, Cyr de Brant

Albert Dionne

Adeste Fideles

Wilfrid Simard

Credo

Montal

Polite Hostias

Saint-Saëns

Sanctus et Benedictus

Rosini

Agnus Dei

Rosini

Dans une église obscure

Le sommeil de l'Enfant-Jésus

Adeste Fideles

Krekel

Jésus-Enfant

Neyrat

Ca, Bergers

Organiste: Roland Pineau

Organiste: Bernard Piché

St-Rosaire, Sabattus

Messe de minuit

Officiant,

le Rév. Père Marc Leblanc, o.p.

Messe de M. Loesch

Propre de la messe par

Mme Léo Curran

Mme Robert Morin

Cantiques par la chorale:

Joseph et Marie

Les anges dans nos campagnes

Cantiques à la messe de l'aurore:

Par la chorale

Silent Night

En cette nuit

O come all ye faithful

Wade

Que l'âme ce divin Enfant

Messe du jour:

Chants par la chorale des élèves

de l'école Notre-Dame du Ro-

saire, Sabattus:

1. Il est né le divin Enfant

2. En cette nuit, d'où vient

douce sur la terre

3. Psaume 136 — Eternel est

son amour

4. Les anges dans nos

campagnes

5. Nous allons à Bethléem

Membres de la Chorale:

Mme Léo Curran, Mme Anna

Bilodeau, Mme Albert Blouin,

Mme Roscoe Hinkley, M. M.

Gérard Haddon, Mme Roland

Gerrish, Mme Robert Morin.

Mlle Marie - Jeanne Laure-

deau est l'organiste de la pa-

roisse.

La chorale des élèves de l'é-

cole est sous la direction de la

Révé. Mère Claire d'Assise, o.p.

HOT TOP

pour

Entrées • Trottoirs

Section de jeu •

Stationnement

W.E.Cloutier Co.

784 - 5797

NOTES LES REPARATIONS

COMME NEUS

ESTIMES GRATIS CHEZ

PEOPLE'S

AUTO BODY SHOP

84 rue Willow

Lewiston

Téléphone 784-1134

Maurice Mahoux

Roland Houde

Propriétaires

Votre Toiture Coule-t-elle?

AVEZ-VOUS BESOIN DE DALLER

Avez-vous besoin de métal

de toutes les sortes

APPELEZ 78 4-6477

HAHNEL BROS. CO.

42 RUE MAIN LEWISTON

On parle le français

Le cadeau de Noël idéal !

UN DISQUE

EN FRANÇAIS

Venant de chez

Blanche Turcotte Jacques

322 rue Lisbon

Lewiston

Le choix le plus complet aux États-Unis!

TROIS GENERATIONS A L'ORPHEON



BISSON PHOTO

Les membres de l'Orpheon, chorale d'hommes organisée en 1921, et qui est alors âgée de 50 ans en 1962, sont fiers d'annoncer que parmi les membres de l'organisation trois générations d'une famille d'Auburn sont représentées.

Nous voyons à droite dans la photo M. VICTOR VAILLANCOURT, âgé de 50 ans, de 54 Cinquième rue, Auburn, dont la charmante épouse lui a permis d'assister aux répétitions du répertoire de l'Orpheon depuis 1920. Tous les mardi soir depuis 42 ans, il mène ce groupe de 40 voix, à la fois, M. Vaillancourt a suivi les répétitions de l'Orpheon avec assiduité et s'est ainsi fait l'un de tous les directeurs qui ont été à la tête de l'organisation depuis quarante-deux ans. Il est d'être élu vice-président de l'Orpheon. M. Vaillancourt est aussi bien connu par sa participation à de nombreuses assemblées comme membre de la Troupe Française de Lewiston. Il est aussi membre de la chorale de Saint-Louis d'Auburn.

Son fils, M. CONRAD VAILLANCOURT, deuxième à droite, est un des membres de la section des barytons cette année, mais par le passé il chantait la partie de premier ténor. M. Vaillancourt est résident de 29 Huston Ave., Auburn. Il est membre de l'Orpheon depuis 1952, et chantera la version française du Minuit Chrétien, à l'émission radiophonique de l'Orpheon à Noël, de 2 heures à 2 heures et demie, aux postes WCOU et WLAM qui sera réali-

ant, en deuxième année à l'école St-Dominique, et membre de son Glee Club. Il fait aussi partie de la Chorale St-Louis d'Auburn. Avec son frère Conrad, Richard fait du co-bibliothécaire de l'Orpheon aux dernières élections. Il est membre de l'organisation depuis le début de cette saison, et participera au duo, dans la pièce, Sonnez Cloches, au programme de l'Orpheon à la radio le jour de Noël. Il est second ténor. Les membres de l'Orpheon, et nous sommes certains, tous ceux

Modes par la manufacture Bates

Lors de la réunion de la Queen's Guild de la paroisse St. Joseph, qui a lieu ce soir, à la salle paroissiale St. Joseph, la mode 1963 telle que conçue par la manufacture Bates, sera vue. Les modèles faits de colonnade Bates seront commentés par Miss Gerald Laplante. Les mannequins seront Misses Louis Albert, Réginald Bontin, Dominic Gaceta, Marcel Gervais, William Higgins, Donald Roux et Robert Scott.

Et finalement la deuxième personne, de la gauche, sur la photo, est M. RICHARD VAILLANCOURT, le cadet des membres de l'Orpheon, et frère de Conrad. Il est âgé de 15 ans, est étu-

Proposez de prendre votre DINNER DE NOEL AVEC NOUS Prix raisonnable Excellence cuisine Chef d'expérience PURITY RESTAURANT 197 rue Main Lewiston, Maine Tél. 2-9208

Il n'est jamais trop tard pour magasiner pour le cadeau le plus approprié chez

PECK'S

Ouvert le soir jusqu'à 9 h. d'ici sam. le 22 déc.

Nous serons ouvert lundi de 9:15 a.m. à 5:15 p.m.

PECK'S a des centaines de cadeaux appropriés pour tous et chacun sur votre liste. Voici quelques suggestions: Magasinez chez PECK'S et mettez fin à vos soucis.

Spéciaux sur articles ménagers sur notre 4e plancher

Poêle électrique à frêle Dominion	Rég. \$19.95. Spécial	\$13.88
Séchoir de cheveux Dominion style boîte à chapeau	Rég. \$19.95. Spécial	\$13.88
Friseurs électriques West Bend	Rég. \$6.95. Spécial	\$4.88
For à repasser G.E. à vapeur ou sec	Spécial	\$10.88
Ustensiles de cuisine, 7 morceaux	Spécial	\$2.95
Horloge de cuisine	Spécial	\$3.99

Au Rex-de-Chaussée

Sacoques de cuir bien mises	\$9.00 à \$23.00
Fameux gants Crescendos Hansen Van Roalte	\$2.00 à \$5.00
Parapluies pour cadeaux	\$3.99 à \$7.98
Bas Bonnie Doon au genou ou à la cheville	\$1.00 à \$2.00
Bouliers "Buggy" de peau de mouton	\$2.99
Bijouterie pour hommes, par Swank ou Hickok	\$1.50 à \$15.00
Boîtes de couture, en plastique	\$2.98

Au deuxième plancher CADEAUX JR. - HI

Parkas reversibles piquées, ML et L	\$15.90
Robes de Fêtes, 6 à 14	\$7.98 à \$10.98
Blouses Ship "n' Shore	\$3.00 et \$4.00
Gilets Pandora "Fallovers" et "Cardigans"	\$5.98 à \$8.98
"Ski Shells" de nylon, couleurs unies	\$7.98
Imprimés	\$10.98
Jupes de laine pour les Fêtes	\$8.98

Groupe spécial de POUPEES

1/3 de rabais

A la "Doll Shop" du premier plancher

Au Troisième plancher

Chaises pliantes "Bridge"	Rég. \$9.95	Vente, \$6.95 chacune
Chaises "Boucer" en plastique		\$19.95
Chaises modernes, berceuses, avec coussins "Foam"		\$30.95
"Bar Set" de 27 morceaux		Spécial, \$9.95

Au Quatrième plancher

Serviettes en boîtes — Services de table en boîtes — Petits coussins, couvertures, draps, oreillers, imprimés pour travail à la main, laine.

SOUBASSEMENT SELF - SERVICE

Cravates d'hommes	78c	Blouses de filles	1.87
Bas d'hommes	39c	3-14	
Chemises Sport pour hommes	2.67	"Coveralls Terry Stretch" pour bébés	2.47
"Slack Seta" de garçons	3.67	Camions Tonka	1.47 à 5.98
Gilets de garçons, 6 à 18	3.67	Peintures étiquettes 78c	
"Dusters" de filles	3.67	Pelées en acier	78c
Gilets de filles	3.67	"Jig-Saw Puzzles"	78c
10 à 20			



Tous prêts au four — Oiseaux choisis US Grade A
DINDES
8 à 14 LBS 43c LB 39c
ARMOUR — Remplis de farce aux herbes Pepperidge Farm
Dindes farcies LB 59c
PRETS A CUIRE 5 lbs et plus Ronds et viandés
Poulets pour rotir LB 55c

Holiday Produce Values!
California — Navel — Sweet and Juicy, Easy to Peel
ORANGES 4 LB 69c
U. S. No. 1 — 2 1/4" Minimum — Premier Eating Apple
Apples McIntosh 4 LB 39c
Crisp and Crunchy — Add Flavor to Your Feast
Celery Hearts CELLO 33c PKG

Christmas Dinner Specials!
FINAST
POTATOES SWEET 2 1/2 oz CANS 49c
FINAST — Whole
ONIONS BOILED 2 1 LB JARS 59c
HERSHEY
CHOCOLATE SYRUP 2 16 oz CANS 37c
PILLSBURY'S
PIE CRUST MIX 2 9 1/2 oz PKGS 41c

"Yor" Garden Frozen Foods!
TENDER — DELICIOUS
SWEET PEAS 3 10 oz PKGS 49c
SLICED
STRAWBERRIES 3 16 oz PKGS \$1.00
GOLDEN MARROW
SQUASH 2 16 oz PKGS 29c

Christmas Party Treats!
WISSE — Tasty, Delicious
POTATO CHIPS 10 oz PKG 59c
FINAST — All Flavors — (Contents Only)
GINGER ALE 2 PT 12 oz BOTS 29c
Onion, Chive, Pimiento, Clam, Bacon
KRAFT PARTY SNACKS 2 4 oz CUPS 43c
Plain, Chive, Olive
KRAFT Hostess Cream Cups 2 4 oz CUPS 29c
JOAN CAROL — All Milk — Soft Center
CHOCOLATES 1 LB BOX 99c

Get **1/2** Green Stamps, Too!
Prices Effective In All Supermarkets In This Vicinity — (We Reserve the Right to Limit Quantities)
All Prices Effective Through Monday, December 24th

Le Service Anniversaire de M. Joseph Larue
Sera chanté samedi matin, le 22 décembre, en l'église St. Marie, à 7 heures et demie. Parents et amis sont priés d'y assister.

Tremblay: (suite de la page 2)

Né à Old Town, il était le fils de Robert Tremblay, et de Hélène Roy. Il était résident de Manchester depuis 24 ans, et était communicant de la paroisse St-François d'Assises de l'endroit.

Lui survivent, son épouse, née Gertrude Paquette; cinq fils, Roland, André, Raymond, Gérard et Armand Tremblay, tous de Manchester; deux sœurs, Mlle Léonie Tremblay et Mme Lucien Rivard, née Alma, toutes deux de Lewiston; un frère, M. Léo Tremblay, à Jackson Station.

M. Joseph E. Boucher
M. Joseph E. Boucher, âgé de 84 ans, autrefois officier de police de la ville d'Auburn, et possesseur d'un grand jury, est décédé subitement à sa demeure à 183 East Ave., Lewiston, jeudi dernier.

Né le 3 mars, 1878, à St-Paul, Qué., il était le fils de Joseph Boucher et de Elise Gémache, et est arrivé en cette localité à l'âge de huit ans.

Il a fait partie du département de police d'Auburn pendant de longues années, et de 1951 à 1956, a servi d'officier du grand jury pour la Cour Supérieure du Comté Androscoggin.

Lui survivent une fille, Mme Ada Conant d'Auburn, et un petit-fils.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Pierre St-Paul, par le R. P. Bernard Remillard, o.p., célébrant, assisté par le R. P. Rosaire Champoux, o.p., comme diacre et par le R. P. Luc Aubin, o.p. comme sous-diacre.

Les porteurs étaient MM. Réginald Daigle, Alfred Roger, et Léo Parry, Henry Paradis, et Oliva Janelle.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre où le R. P. Remillard, a récité les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, Mme Tremblay Sage, Sr., M. Philippe Demers, M. Eugène Roy, et M. Tremblay Sage, Jr., tous de Standstead, Qué.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

M. Adelard J. Chouinard
M. Adelard J. Chouinard, âgé de 88 ans, de 12 rue Chestnut, Lewiston est décédé à sa demeure mardi.

Né au Lac Mégantic, Qué., le 9 avril, 1904, il était le fils de François Chouinard et de Delphine Bins.

Il demeurait en ce milieu depuis 50 ans, et était à l'emploi de filatures textiles. M. Chouinard était communicant de la paroisse Ste-Marie et membre du Club Passe-Temps.

Lui survivent deux sœurs, Mme Eva Moore, de Bangham, et Mme Louise Roy de Lewiston.

Son corps repose au Salon Funéraire Pinette de 87 rue Bartlett, Lewiston où les heures de visite sont de 10 à 5 après-midi et de 7 à 10 le soir.

Son service sera chanté vendredi matin, en l'église Ste-Marie à 8 heures et l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

M. Albert A. Fortier
Le service de M. Albert A. Fortier a été chanté samedi matin, en l'église St-Pierre, par le R. P.

Rosaire Pelletier, o.p., assisté par le R. P. Jean-Marie Lapointe, o.p., Saint-Pierre par le R. P. Bernard Remillard, o.p., assisté par le R. P. J. M. Lapointe, diacre et par le R. P. Pelletier, sous-diacre.

L'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre, où le R. P. Pelletier, a récité les dernières prières sur la fosse.

Sont venus de l'extérieur pour assister aux funérailles, Mlle Patricia Beliveau, de la ville de New York, Mme Richard Meade, M. Léo Boucher, M. Allen Bonneville, et M. Richard Meade, Jr., de Springfield, Mass.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

M. Demetrius Gaudreau

M. Démétrius Gaudreau, âgé de 72 ans, autrefois de 122 rue Howe, Lewiston, est décédé au Payer Marquette lundi matin à la suite d'une courte maladie.

Né à Brunswick, le 22 février, 1890, il était le fils de Joseph Gaudreau, et de Mina Chesnel. Il demeurait en cette localité depuis au delà de 60 ans.

Il était communicant de la paroisse St-Pierre St-Paul, et membre à vie du Club Montagnard, où il fut commis pendant plus de 25 ans. Il a pris sa retraite il y a sept ans.

Il était marié à Marie Laplante, est décédé le 19 décembre 1962. Il laisse des neveux et nièces. Son service a été chanté ce



Le Service Anniversaire de M. Ludger Gauthier

Sera chanté samedi matin, le 22 décembre 1962, en l'église Ste-Marie, à huit heures et demie. Parents et amis sont priés d'y assister.

ANISSETTE
demandez vous **JACQUIN'S**
CHARLES JACQUIN et Cie Inc., PHILA., PA • EST. 1884

LEWISTON LUMBER CO.
Ligne Complète de Matériaux de Construction
Qualité supérieure
'Grand terrain de Stationnement'
25 rue Tampa Tél. 4 6484 Lewiston

Belton HEARING SERVICE
Hear. 9 à 5h30 ou par appointment
Lun. 10 P.M. — Mar.-Ven. 9:30 à 4:30 P.M.
BATTERIES, Filts, Accessoires & REPARATION
de toutes marques d'appareils auditifs.
157 rue Pine, Lewiston — Tél. 783-8171
PAS DE PROBLEME DE STATIONNEMENT

BORROW WHAT YOU NEED

... AT LOW, LOW BANK RATES Complete services — financial planning, loans and savings

Industrial Bank of Maine

167 rue Lisbon
Lewiston, Maine
Tél. 783-1401

Sacre - Coeur

Messe de Minuit
Une demi-heure de cantiques de Noël avant la messe.
1. Silent Night Chœur
2. Il est né le Divin Enfant
Duo: M. Gérard Thibierge et M. Normand Caron
3. The First Noel Chœur
4. Ca bergers assemblons-nous Solo et chœur:
M. Félicien Doucette
5. O Little Town of Bethlehem Chœur
6. Nouvelle aérée Solo et chœur: M. DeHaan
7. Dans le silence de la nuit Solo: M. André Croteau
8. Soliste: M. Léo Fortin
Introit St Léon N. LeBlanc
M. André Croteau
Missa Cantata: Missa Amor Dei Korman
Offertoire: Jesus Bambino Pietro Yon
Soliste, M. Donald Chénard et chœur
Commun: Translatus composition hollandaise Chœur
Adeste Fideles
Soliste, M. Léo N. LeBlanc
Sortie: Les anges dans nos campagnes, Membres du chœur
Ténors: Léo Fortin, Paul Cormier, Nelson Caron, Félicien Doucette, Normand Gagnon, Normand Caron, André Croteau, Barytons: Joseph DeHaan, Roland R. Houle, Omer Ouellette, Gerald M. Roy, André DeHaan, Basses: Donald Chénard, Ro-

Ste - Croix

Messe de Minuit
11:45
Christmas Carol Suite Orgue
Venez Pasteur M. Gérard Lajoie
Sante Noël Mlle Helen Cloutier
Ba cette Nuit Mlle P. Martel
Solo et chœur:
M. Félicien Doucette
5. O Little Town of Bethlehem Chœur
6. Nouvelle aérée Solo et chœur: M. DeHaan
7. Dans le silence de la nuit Solo: M. André Croteau
8. Soliste: M. Léo Fortin
Introit St Léon N. LeBlanc
M. André Croteau
Missa Cantata: Missa Amor Dei Korman
Offertoire: Jesus Bambino Pietro Yon
Soliste, M. Donald Chénard et chœur
Commun: Translatus composition hollandaise Chœur
Adeste Fideles
Soliste, M. Léo N. LeBlanc
Sortie: Les anges dans nos campagnes, Membres du chœur
Ténors: Léo Fortin, Paul Cormier, Nelson Caron, Félicien Doucette, Normand Gagnon, Normand Caron, André Croteau, Barytons: Joseph DeHaan, Roland R. Houle, Omer Ouellette, Gerald M. Roy, André DeHaan, Basses: Donald Chénard, Ro-

9. Test Joy of Man's Desiring - Bach
10. The Christ Child - Beaulieu (by the women's voices)
11. Give us Your Bread
12. Kyrie, Sanctus, Benedictus - Mass of St. Louis
13. Adeste Fideles - Kreckel
Organ postlude: "Tocatta" by Lee

A nativity tableau entitled "The Story and Glory of Christmas" will also be presented by members of the high-school Confraternity and the parochial school. Narrator for this tableau will be Rev. John J. Feeney. Also participating will be Diana Boucher, Robert Punter, Vincent Labovitz, Michel Danis, Richard Collins, Michael Cosgrove, Michael LeRiche, Gary Stone, Stephen Dick, Ronald Johansen, Peter Longley and Patrick Mynahan. Users for the program will be members of the Youth Council of the Confraternity. Appearing with the choir as trumpeters will be Howard Bishop, John Moffitt and Joseph Longtin. Choir members:

Soprano: Catherine Connelly, Anne Clabby, Ruth Poulin, Irene Lovey, Jane Conley, Margaret Anthonio, Dorothy Miel, Danis, Ferguson, Joyce Letourneau, Mary Short, Karen Wood, Mary Ellen Wood, Lena Conley, Joyce Smithson, Cecile Francoeur, Patricia Lemaire, Paulette Westleigh, Etta Loring.
Alto: Mildred Twewy, Antoinette McCusky, Mary Richard, Michel Violette, Gertrude Mynahan, Monique Simpson, Maxine Talon, Catherine Capano, Joyce Grenier, Armande Case, Beverly Massell, Pauline Lavorgna, Marilyn Cadman, Germaine Lacroix.
Tenor: Alex Lobozzo, Roland Boutin, Joseph Feely, Robert Spagnardi, Alex Sullivan, Robert Lacroix, Jack Carow.
Bass: Michael Quinn, Robert Maybury, Edward Hamlin, Joseph Fortunato, Richard Dubois, Leo Bouchard, Joseph Mynahan, Howard Bishop, Roger Fosselle.
Boy's Schola: Peter Ouellette, Michael Longley, Ronald Comeau, Gary Palmer, David Michel, Anthony Cassista, Robert Gagnon, Paul Belmore, Danny Gimmel, Robert McLabon, Steve Perry, George Stone, Paul Fergus, Richard Harlow, David Bernier, Michael Morin, James Lavoe, Clifford Spencer, Stephen Griston, Thomas Michaud, Daniel Nadeau, Edward Norton, Kenneth Carl, Daniel Morrison, Michael Ledger, Robert Luckie, Richard Francoeur, Leo Mathieu and Danny Knowlton.

Organist and director: Rev. T. Lee Burns.
The concert will end with Benediction, and the choir will sing: Ave Verum - Mozart
Tantum Ergo - Traditional
Gregorian
From Glory to Glory - Talmadge.

On Thursday evening, Dec. 20, at 8:00 p.m., the choir will present this program at the Marotte Home for the Sisters, residents and nuns.
Solemn Mass at midnight will open the Christmas worship services at St. Patrick's Church. Celebrant of the Mass will be Rev. Daniel J. Hagerly, P.R., pastor; deacon of the Mass will be Rev. Mr. John Davis of St. Mary's Seminary, Baltimore; sub-deacon will be Rev. John Feeney, Master of ceremonies for the Mass will be Gregory Palman and thurifer Timmy Mynahan.

The senior choir and schola will present a half-hour of carol singing before the Mass begins. Program will be as follows:
Processional: The heavens Resound - Beethoven
Mass: In Honor of St. Louis the Crusader - Marsh
Kyrie and Gloria Credo
Offertory Motet: Adeste Fideles - Kreckel
Sanctus
Benedictus: Mass of St. Louis
Agnus Dei
Communion Motet: Ave Verum - Mozart
Recessional: Joy to the World - Handel.
Later Masses on Christmas Day will be at 7:00, at 8:30 with a Christmas program by the Junior choir, and last Mass at 9:45.

tête de Noël pour les élèves de l'école du Sacré-Coeur d'Auburn. Les dames de l'association des parents et maitresses étaient chargées d'organiser la fête pour les divers grades où elles ont des enfants. Il y eut jeux et des prix furent accordés. Les organisateurs ont servi des rafraichissements et distribué bonbons et friandises.

Le maire Girard:
(Suite de la page 4)
cette prédiction n'est pas inévitable dans une municipalité qui a de la prévision et du courage. "Si nous pensons clairement, si nous agissons avec justice et honnêteté, et si nous proposons pour l'avenir une intelligence, nous nous acquitterons de notre devoir comme fonctionnaires publics, et nous réaliserons le but d'amélioration civique et de prospérité du peuple pour lesquels nous avons formé notre gouvernement," a conclu le maire Girard.

Bates paie:
(suite de la page 1)
décision finale n'a pas été annoncée par la ville.
Le président de la compagnie Bates, M. A. Phillip Goldsmith, a envoyé une lettre avec le chèque, qui disait en somme que sa compagnie est taxée d'une somme de deux fois trop élevée et qu'il attend la décision des officiers de la ville.
Pour rendre la situation plus sérieuse, le chèque de la compagnie W. S. Libbey, a aussi payé sa facture de taxes de moitié, et semble attendre la décision qui sera prise au sujet de Bates avant de payer le reste.
Les autres industries de la ville, Raytheon, Lewiston Gas Light, et autres ont payé le plein montant qui leur fut chargé par la ville.

DAY'S
BLINDUITS - OPTICIENS
Prescriptions remplies • Montures • Verres complétés
24 RUE LISBON LEWISTON

PIZZA - SPAGHETTI & ITALIAN SANDWICHES
LUIGGI'S PIZZERIA
Culm reus Horton et Sabatino, Lewiston, Maine
Ouvert de 9 A.M. à 1 A.M.
"THE BEST BY TASTE AND TEST"

DITES
Joyeux Noël
Avec
UNE PLANTE
ou des
FLEURS
de notre
Grand Assortiment

PLANTES FLEURISSANTES:
Poinsettia Azaleas African Violets
Mum Plant Cyclamen

PLANTES VERTES:
Philodendrons Floridii Panda et beaucoup d'autres

JARDINS EN VAISSEAU
Petits et Grands

FLEURS COUPÉES:
Roses Carnations Gladioli Pompons
Sweatheart Roses Chrysanthemums Heather Etc.
Arrangements spéciaux pour Noël; Corsages
Nous serons fermés la journée de Noël
Faites vos commandes de bonne heure
Nous livrons n'importe où au monde

OUVERT TOUS LES SOIRS
d'ici à Noël

EXCHANGE HOTEL
Chansons Nouvelles et Anciennes
Jouées par
Beauparlant
OU LES BONNS AMIS SE
RECONTOIENT
16 rue Chapel Lewiston

AVIS
(Aux Locataires et Propriétaires)
PLUS DE 20 ANS dans l'industrie nationale de Finitions Coquerelles
Nobles et autres Vernis ont notre garantie de foyers propres nous fuyons, et, en assurance, nous sommes porteurs de gènes et de malades.

TOUT TRAVAIL GARANTI

RATS SOURIS COQUERELLES

FRED COULON
TELEPHONE 782-0981
Exterminateurs Professionnels
Nous allons n'importe où
Lewiston, Maine
P.O. Box 383 - Auburn

MAINTENANT POUR UN DESSERT PARFAIT DE NOEL
Grosses tartes pour services nombreux, \$1.25

LIVRAISON A DOMICILE GRATUITE
784-5941
Malenfant's Dairy, Route de Lisbon, Lewiston

JOYEUX NOEL
Jos. Blais & Fils
Entrepreneurs en construction
532 rue Main - Lewiston

Notre Cadeau GRATIS pour vous
CONTRAT de Service de 90 jours pour TV EN COULEUR ZENITH
WARD'S TV, INC.
288 rue Lisbon Lewiston
Tél. 782-3711
Après la vente, c'est le service qui compte

MEILLEURS SOUHAITS
— de —
JOYEUX NOEL
HANSON'S BARBER SCHOOL
390 RUE LISBON, LEWISTON
CO-EDUCATIONNELLE Approuvée du G.I.
Nous fermerons à 2 p.m., le 22 décembre
Nous ouvrirons mercredi, le 26, à 9 heures 30 a.m.

COMMANDEZ VOTRE "GRAHAM CRACKER" "PIE" "ICE CREAM"
Groses tartes pour services nombreux, \$1.25

ANNONCES Classifiées

A LOUER - Appartements
Coral Apartments, 73 rue Pierce, Lewiston. Téléphones 4-4031 2-0092

COUVERTURES VIVIX
POUR VOYAGEURS A LA ANDY'S BARN
Couverture "Vinyl" pour planchers, Ligne moderne, Irregularité, Largeurs, 6", 9", 12", Pas de joints, 116 le pi. car. tant que nous en aurons ANDY'S BARN, 801 rue Main, Lewiston, près du Northwood Park Shopping Center. Ouvert de 9 à 9, le samedi 5:30. Tel. 782-3161.
Demandez pour Jerry Blondin

A LOUER - Appartements de 5 chambres, complètement rénovés avec douche (Shower), non chauffés, près de l'école et de l'église, Prix raisonnable de logis. Appelez 4-5726. n. e.

A LOUER - Logis de 3 chambres et salle de bain, aussi Logis de 2 chambres et salle de bain, Réparés à neuf, Appelez 782-3165, n. e.

VENTE de Dactylographes neufs et reconditionnés \$35.00 et plus
Carl L. Cutler Co.
Equiptement de Bureau VENTES - SERVICE
60 RUE MIDDLE
Lewiston - Maine
Téléphone 78-3-2423 EQUIPEMENT

Un hôtel disparaît
L'hôtel Littleton, qui depuis de nombreuses années est une des bâtisses importantes du bas de la rue Main à Lewiston,

LA TELEVISION
PROGRAMMES DE LUNDI

WCBSH - Channel 6
8:45 - Sign On And Prayer
9:00 - Farm Market Report
9:15 - Continental Classroom
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6:00 - Today Show
6:15 - News
6:30 - Today Show
6:45 - News
7:00 - Today Show
7:15 - News
7:30 - Today Show
7:45 - News
8:00 - Today Show
8:15 - News
8:30 - Today Show
8:45 - News
9:00 - Today Show
9:15 - News
9:30 - Today Show
9:45 - News
10:00 - Today Show
10:15 - News
10:30 - Today Show
10:45 - News
11:00 - Today Show
11:15 - News
11:30 - Today Show
11:45 - News
12:00 - Today Show
12:15 - News
12:30 - Today Show
12:45 - News
1:00 - Today Show
1:15 - News
1:30 - Today Show
1:45 - News
2:00 - Today Show
2:15 - News
2:30 - Today Show
2:45 - News
3:00 - Today Show
3:15 - News
3:30 - Today Show
3:45 - News
4:00 - Today Show
4:15 - News
4:30 - Today Show
4:45 - News
5:00 - Today Show
5:15 - News
5:30 - Today Show
5:45 - News
6

Service de TV Jour et nuit
Laboratoire moderne de service pour réparages fiables.
L. & A. T.V. HOSPITAL
782-3402 - Chester Dulac, prop.

Angle rues Bates et High, Lew.
Dansez à la musique vivante.
STEVE'S CAFE
Tous les vendredis et samedis à 8 p. m.

LES MEILLEURES TOURTIÈRES EN VILLE
LES TOURTIÈRES DE LACASSE
Faites votre Commande pour le Réveillon
Livres chaudes pour PARTIS DE NOËL aux Clubs
Grande variété d'autres Tartelettes y inclus notre succulente Tarte à la Crème (vraie crème)
APPELEZ 3-8181 maintenant
ou 2 rue Chestnut, Lewiston

Take your family out to DINE...
NICHOLS TEA ROOM
Mangez ici souvent, par amour pour vous-mêmes
162 rue Lisbon, Lewiston

Aurez-vous un parti de Noël?
Appelez-nous pour
"FINGER ROLLS" - PATISSERIES ASSORTIES
ASSORTIMENT DE PETITS PAINS DE FÊTE
Pêves au four tous les samedis - Pâtés au Saumon tous les vendredis
OUVERT LE DIMANCHE
PROGRESSIVE BAKERY
Rue South Main New Auburn

Un compte d'épargne fait un merveilleux cadeau!



Intérêt à **4%** Par Année



Permettez à cette "Puissante Banque d'Épargne Mutuelles" de résoudre votre problème de magasinage. Donnez un compte neuf d'épargne, ou un Club de Noël aux membres de votre famille, à vos amis, ou à vos employés en ce Noël.

Peoples Savings Bank

Coin des rues Asn et Lisbon Lewiston, Maine
Téléphone 784-7379
TOUS LES DÉPÔTS SONT ASSURÉS JUSQU'À \$10,000
PAR LA FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

LeBlanc's
Scientific Dry Cleaning
EST. 1960
ÉPARGNEZ 20%
Sur votre Nettoyage à Sec
À n'importe lequel de nos Magasins
COMPTANT et EMPOURTEZ
10 rue Lafayette
932 rue Lisbon 6 rue Spruce

Appelez
DICK SHIELDS
chez

G. A. PETERSON
Pour

CIMENT
READY-MIX

BRIQUE et GRAVIER

- Gravier classé
- Gravier pour chemins
- Service de Grue
- Excavation.

G. A. PETERSON CO.

784-6977

Le soir 784-5023

Rouge Wilson Auburn

CADEAUX

pour les
FUMEURS:
Bill Davis dit:
FAITES DE VOUS-MÊME UN NOËL DE PIPES

Venez choisir de notre plus grand choix à jamais
DES MEILLEURES PIPES EN AMÉRIQUE.
Kaywoodies \$5.95 à \$25
Doctor Grabow
Yello-Bole
Frank Medico
Doctor Plum
Corsica
et autres de \$1 à \$5

GRAND ASSORTIMENT DE MEERSCHAUMS
Couvantes de Cuir de Turquie
\$7.50 à \$26
NOTEZ BIEN: Chaque pipe emboîtée et enveloppée pour Noël.

S & H TIMBRES VERTS
Ouvert tous les soirs et le dimanche

BILL DAVIS SMOKE SHOP
28 rue Ash Lewiston
Le petit magasin le plus occupé de Lewiston

Auburn Savings Bank



DEPUIS DE LONGUES ANNÉES
a payé intérêt

sur les Clubs de Noël de Vacances, de Taxes et de Tout-propos complétés, et si vous n'avez pas encore commencé votre

Club de Noël 1963

songez à cette banque et aux bénéfices additionnels qu'elle pourvoit.

LORSQUE VOUS SEREZ A LA BANQUE
DEMANDEZ VOTRE
COPIE GRATUITE DU "FARMER'S ALMANAC 1963"
A LA

AUBURN SAVINGS BANK

33 rue Court Auburn, Maine
Membre de la Federal Deposit Insurance Corporation

votre Moteur

Faites-le toujours réparer ou
Prenez soin de
ajuster par des mécaniciens experts!

LE MEILLEUR ENDROIT
POUR VOTRE AUTO
DAVIS CADILLAC CO.
Téléphone State 4-5441
6 EAST AVENUE, LEWISTON



C'EST PAYANT
en bonheur de famille de
PROPOSER D'AVANCE!



Tout indique que la famille qui s'amuse le mieux à Noël est celle qui a de la provision, propose d'avance, et ÉPARGNE d'avance par l'entremise de Clubs de Noël. De cette manière, elle a l'argent pour ses emplettes de Noël... sans l'inquiétude!

COMMENCEZ VOTRE Club de Noël 1963

en cette banque
commodément située, cette semaine!

Demandez votre "Farmers Almanac" gratuit

Dépôts assurés jusqu'à \$10,000
par la Federal Deposit Insurance Corporation.

ANDROSCOGGIN SAVINGS BANK

Commodément située à la tête de la rue Lisbon

Stationnement Gratuit D'UNE HEURE
pour permettre vos affaires à la banque
AU CHAPEL ST. PARKING LOT



LE MESSENGER
Son Bureau de Direction
et son personnel
souhaitent un
JOYEUX NOËL

à tous les

Lecteurs, Annonceurs et Actionnaires

de ce

JOURNAL FRANCO-AMERICAIN

Ils offrent aussi leurs remerciements les plus sincères pour
le soutien que lui donne la population en général, qui,
en fin de compte, garantit la survie de cette
INSTITUTION FRANCO-AMERICAINE



“Adeunt ad lucem veram...”

“Ils Se Dirigent Vers La Vraie Lumière”

Les Rois Mages ont suivi
l'étoile pour trouver la
Lumière que ST - Jean
appelle “la vraie Lumière.”
De nos jours nous jetons
un regard vers cette étoile
pour nous éclairer
Nous espérons que vous et
votre famille serez embra-
sés de Sa Lumière durant
cette sainte saison de Noël.

JOYEUX NOEL

BONNE, HEUREUSE
et

SAINTE ANNEE

AVEC LES VOEUX DES
Pères Dominicains
Paroisse St - Pierre St. Paul